

De Louis

De Schierener Buet



Schieren



N: 55 September 2018

Titelfoto:

Medaillon vun der Wieschen

Dëst ass de Medaillon vun der Wieschen, deen eng vun den Attraktioune vun der Ausstellung „Unexpected Treasures“ 2018 am Naturmusée am Gronn war. E stellt e „Genius“ duer, deen an der alréimescher Relioun e Schutzgeesch fir de Mënsch war an duergestallt gouf als mënschlech Fligelgestalt.

Dëse Medaillon weist de Genius, wahrscheinlech dem Proprietär vun der Villa rustica säi Schutzgeesch, deen an der Hand déi gezackte Kroun vun der Göttin Artemis dréit. D'Artemis war déi griichesche Göttin vun der Juegd, bei der Réimer hat si den Numm Diana. Si war d'Duechter vum Zeus an d'Schwëster vum Apollo. De Medaillon war a Brochstécker 2016 op der Wieschen an engem speziell dekoréierten Zémmer fonnt ginn, ass zu Soissons am Frankräich restauréiert ginn a seng Dimensiounen sinn 80 op 70 Zentimeter.

Un déser Nummer hu matgeschafft:

Berwick Guy
Cesar Sandy
Goerens Mil
Kries Tessy
Marchal Pierre
Michels Gast
Pechon Daniel
Pütz Michel
Schaul Camille
Thill Eric
d'Léierpersonal
d'Veräiner an d'Kommissiounen

Bildmaterial:

Merci fir d'Fotoe vum
Hess Raymond, Schlentz Jerry, Thill Carlo
Cesar Sandy, Pütz Michel

Layout:

Varela Mata Marcelo Manuel (Cover)
Yvette Rehlinger

Drock:

 Troisvierges
Gedréckt op Luxoart Silk 135 g



Oplo:

800



55 – September 2018

An déser Nummer

Eis Gemeng

Informations pratiques / Avis au public	3
Rapports Gemengerotssätzungen	4
1. Mee	10
Viwend vun Nationalfeierdag	13
Gréisser privat Bauprojeten	16
Eisen neie Mataarbechter	19
Vandalismus a Knascht op der Grillplaz „Ënner Buchels“	20

Reportagen

D'Paschtoueschhaus um Kaaschel	21
Römisches aus dem Castel in Schieren	22
Chantier „bei Gærtnesch Metty“ an „a Beckesch“	26
Stéchsondagen „An der Ae“	27
Déi éischt Kierch vu Schieren neift dem Kierfecht	30
Ausstellung iwwer Rousen zu Munneref	34
De Bagdad à Schieren	36
Noperschaftsfest	37
Kanneraktivitéite mam SICONA	38
Konveniat vun de Joergäng 1942 bis 1944	41
Konveniat vun de Joergäng 1945 bis 1955	43
Ausstellung Hobbykënschtler	44
Jeunes talents, jeunes champions	47
Opgepickt	48
Iwwerreeche vun der Plaquette J.-A. Zinnen un den Alfred Kayser	49
Al Haiser – nei Residenzen	50

Kanner a Jugend

Summerfest an der Crèche Bim Bam 06.07.2018	51
Die Maison Relais Rousennascht auf Besuch im Ettelbrücker Jugendhaus	52
Eis Schoulklassen	53
Abschid aus der Schierener Schoul	54
Schoulsportdag	56
Schulausflug	58
Coupe scolaire vum 15. Juni 2018	60

Veräiner a Kommissiounen

Jugendstage 2018	62
D'Summersaison vum TC Schieren	63
Schierener Bullemettien	64
Chorale Caecilia – Lescht Aktivitéiten	66
Gaart an Heem Schieren	68
Fraen a Mammen Schieren	70
Presentatioun vun der Schierener Kulturkommissioune	70
CIS Schieren	71

Verschiddenes

Informatiounen	73
----------------	----

Kalenner

Manifestatiounskalennner vu September bis Dezember	75
--	----

Informations pratiques :

Tél. commune	812668
Secrétariat / État civil	812668 – 50
Bureau de la population	812668 – 53 812668 – 54
Recette	812668 – 51
Service technique	812668 – 52

Heures d'ouverture :	
Lundi	8 h 00 - 11 h 30
Mardi et mercredi	8 h 00 - 11 h 30 et 13 h 30 - 17 h 30
Jeudi	fermé
Vendredi	8 h 00 - 11 h 30

Maison médicale	26 81 11 95
Crèche Bim Bam	26 80 57 90
Maison relais	81 70 53 60
École fondamentale	81 70 53 60
Hall sportif	81 16 27

Paroisse (Ettelbruck)	81 64 61-1
Hôpital Ettelbruck	81 66 1
Pompiers	81 79 71
Police	24 48 42 00

Appel d'urgence (Ambulance, Sapeurs-Pompiers, Protection civile + Gardes : pharmacies, hôpitaux, médecins)	112
Appel d'urgence police grand-ducale :	113

Avis au public

En matière d'urbanisme

Il est porté à la connaissance du public

- qu'en date du 22.08.2018 le ministre de l'Intérieur a approuvé la décision du conseil communal du 16.05.2018, portant approbation du projet de la modification ponctuelle no 33C/009/2017 des parties écrite et graphique du Plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Schieren par l'introduction d'une nouvelle zone «CENTRE».
- qu'en date du 20.08.2018 le ministre de l'Intérieur a approuvé la décision du conseil communal du 21.02.2018, portant approbation du projet de la modification ponctuelle no 33C/010/2017 des parties écrite et graphique du Plan d'aménagement

général (PAG) de la commune de Schieren concernant des fonds sis à Schieren au lieu-dit «An der Ae» (Zone Industrielle – Rue de la Gare)

Les versions approuvées sont affichées à la maison communale où le public pourra en prendre connaissance. Conformément à l'article 19 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement général, qui revêt un caractère réglementaire, devient obligatoire trois jours après la présente publication, qui s'effectue conformément à la procédure prévue pour les règlements communaux par l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

*Schieren, le 30.08.2018
Le collège échevinal*



Séance publique du 16 mai 2018

Présents : André SCHMIT, *bourgmeestre* – Eric THILL, Tessy KRIES, *échevins* – Camille PLETSCHETTE, Patrick HEISCHBOURG, Susi PFEIFFER, Ben PIERRARD, *conseillers* – Camille Schaul, *secrétaire communal*

Absents excusés : François WIRTH et Claude MOHNEN, *conseillers*

Le conseil communal admet l'état des restants pour l'exercice 2017 établi par le receveur communal le 30.04.2018.

De Gemengerot hëlt de Restantenetat vum Exercice 2017, dee vum Receveur um Enn vum Exercice opgestallt gouf, eestëmmeg un.

La modification ponctuelle no 33C/009/2017 des parties écrite et graphique du Plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Schieren par l'introduction d'une nouvelle zone « Centre » est approuvée définitivement à l'unanimité des voix. Cette mesure permettra la réalisation d'un projet mixte de logements pour personnes âgées, de services et de commerces connexes en plein centre villageois à proximité immédiate de l'église.

Un devis dressé par le technicien communal Michel Pütz relatif à l'aménagement de 20 emplacements de parking et à la réorganisation du chemin d'accès au site de l'école fondamentale de Schieren depuis la route de Stegen est approuvé unanimement au montant total final de 145.000 €

Le conseil communal décide unanimement d'arrêter le nouveau règlement communal sur l'utilisation des salles communales :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
en décharge	34.383,20 €	
en reprises provisoires	86.904,31 €	
TOTAL :	122.399,90 €	

Déi punktuell Ëmännerung Nr. 33C/009/2017 vum schriftenchen a vum grapheschen Deel vun eisem Bebauungsplang, wouranner eng nei Zon „Centre“ definéiert gëtt, ass definitiv an mat all de Stëmme vum Gemengerot ugeholl ginn. Duerch dës Moosnam gëtt et méiglech, e Projet bei der Kierch, also am Zentrum vum Duerf, ze réaliséieren, deem net nëmme Wunnenge fir eeler Matbierger bereestellt, mee dorriwwer eraus och nach passend Raimlechkeete fir Servicer a Geschäfter.

En Devis vum Techniker Michel Pütz an Héicht vun 145.000 € fir den Ëmbau vun der Stéchstrooss téschen der Schoul an der Steeënstrooss gëtt eestëmmeg ugeholl. Mat 20 neie Parkméiglechkeete gëtt virun allem eng besser Léisung fir d'Parkplazproblemer am Schoulberäich ugestrieft.

De Konsell beschléisst eestëmmeg, en neit Reglement fir d'Benotze vun eise Festsäll ze huelen:

Règlement sur l'utilisation des locaux et salles communales de la commune de Schieren

Principes généraux

Art. 1- Sans préjudice des lois et règlements en la matière le présent règlement régit l'utilisation des locaux et salles mis à la disposition de tiers, à savoir :

- La salle de fêtes à Schieren, 72, route de Luxembourg (Al Schoul) / maximum de 190 visiteurs
- La salle de fêtes à Schieren, rue du Moulin (Vollekskichen) / maximum de 120 visiteurs
- La salle de fêtes à Schieren, rue du Moulin (Alen Atelier) / maximum de 300 visiteurs

Art. 2- Les salles, locaux et parvis avec leurs installations sont dans l'ordre suivant réservées prioritairement:

1. À la commune de Schieren organisant des manifestations et fêtes publiques.
2. Aux associations ayant leur siège social dans la commune de Schieren.
3. Aux sections locales des partis politiques et des syndicats ainsi qu'aux partis politiques nationaux.
4. Aux organisations culturelles et sportives de la commune organisant des manifestations à caractère régional, national et international.
5. Aux habitants de Schieren à l'occasion de réceptions dans le cadre d'un mariage, d'un anniversaire ou de fêtes familiales.
6. Aux syndics d'immeubles résidentiels du territoire de la commune de Schieren, aux entreprises commerciales ayant leur siège sur le territoire de la commune de Schieren.
7. Exceptionnellement et pour autant que les salles ne soient pas occupées prioritairement comme énuméré sub 1 à 6 à des associations n'ayant pas leur siège social dans la commune de Schieren.

Art. 3- Est interdite toute organisation dont le déroulement peut endommager les locaux, les installations et le matériel ou encore être incompatible avec la salubrité générale ou la destination des bâtiments, des salles et des alentours, la sécurité des participants et des spectateurs.

Conditions particulières

Art. 4- Est établi par les soins de l'administration communale un plan semestriel respectivement des plans mensuels d'utilisation des locaux. L'administration communale se réserve le droit d'apporter à ces plans toutes modifications qu'elle jugera nécessaires sans que les usagers puissent faire valoir des droits de priorité autres que ceux énumérés ci-dessus. En cas de concours de deux prétendants de priorité égale à une même salle, le collège des bourgmestre et échevins tranchera.

Art. 5- Toute utilisation des salles et installations n'ayant pas été mises exclusivement à la disposition de telle ou telle association, doit faire l'objet d'une demande écrite à adresser au collège des bourgmestre et échevins. Ces demandes doivent être adressées au collège des bourgmestre et échevins au plus tard le 25 de chaque mois pour le mois suivant. La suppression d'une manifestation doit être signalée au moins 48 heures avant la date prévue. Pour les activités à caractère répétitif, telles que réunions, etc. la demande d'utilisation des salles doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins pour le 15 octobre au plus tard pour la saison d'hiver et pour le 15 avril au plus tard pour la saison d'été.

Art. 6- Ne seront pas autorisées, les manifestations et activités dont l'organisation pourrait entraver le bon fonctionnement des installations, avarier les locaux et le matériel ou porter atteinte à la sécurité et à la propreté générale du bâtiment, des annexes et des alentours.

Art. 7- Si l'envergure de la manifestation l'exige, l'organisateur devra s'adjointre un service de sécurité, à faire agréer auparavant par le collège échevinal.

Art. 8- L'organisateur devra veiller à ce que les portes d'entrée, les sorties de secours et les portes des circulations intérieures ne soient obstruées par quoi que ce soit et restent aisément manœuvrables. Aucune de ces portes ne pourra être fermée à clef.

Art. 9- Le réseau fuite intérieur doit être à tout moment accessible au public et ne devra pas subir de rétrécissement par des décors ou autres installations.

Art. 10- Il est strictement interdit de fumer dans la salle de spectacle, les débarras et sur la scène.

Art. 11- Les heures d'ouverture et de fermeture des locaux sont fixées par décision du collège des bourgmestre et échevins. En cas de nuit blanche autorisée les organisateurs doivent assumer l'obligation d'évacuer les locaux pour 3.00 heures du matin au plus tard. Les dispositions du règlement communal sur les nuits blanches est à observer strictement.

Art. 12- Les clubs ou autres usagers ayant l'intention de mettre éventuellement à profit le débit de boissons alcooliques doivent se munir des autorisations nécessaires y relatives prescrites par la loi. Les bières vendues dans l'enceinte des salles de fête devront être fournies par les concessionnaires agréés par l'administration communale.

Art. 13- Afin d'éviter les détériorations du revêtement du sol, l'installation d'un podium e. a. n'est autorisée qu'à condition de recouvrir les parties du sol en contact avec les supports d'un feutre ou d'un caoutchouc d'une épaisseur et d'une surface suffisante.

Art. 14- L'organisateur est tenu de signaler à la commune toute dégradation ainsi que tous les dégâts occasionnés aux installations et au matériel. Les dégâts sont à signaler immédiatement au concierge ou à l'administration communale qui s'occupera des réparations nécessaires aux frais des organisateurs. Le collège échevinal pourra faire dépendre la mise à disposition d'une salle de la production d'un contrat d'assurance couvrant la responsabilité civile des organisateurs de manifestations tant vis-à-vis de la commune que vis-à-vis de tiers.

Art. 15- Il appartient à l'organisateur de prendre les mesures pour prévenir, réparer et indemniser les accidents survenus lors des manifestations.

Art. 16- Les objets trouvés sont à remettre au surveillant responsable ou au bureau compétent de police.

Art. 17- Il est défendu aux usagers :

- d'utiliser les installations à d'autres fins que celles pour lesquelles elles sont destinées
- de modifier les locaux, d'enlever ou de déplacer sans nécessité des meubles ou autres objets y installés, d'enfoncer des clous, vis ou autres objets analogues dans les murs, le sol ou le plafond, de troubler les murs, le sol ou le plafond, de sortir du matériel des dépôts sans l'autorisation et la présence du surveillant responsable - de décorer les locaux, salles et annexes, d'apposer sur les murs intérieurs et extérieurs des affiches, pancartes,



avis, communications de toutes espèces sans l'autorisation de la commune ou de procéder à des travaux non autorisés au préalable

- de circuler dans les locaux non réservés à l'organisation de la manifestation
- d'introduire des animaux et des véhicules (bicyclettes, motos) à l'intérieur de l'établissement et d'utiliser des appareils sonores pouvant troubler la tranquillité des autres usagers et du voisinage
- de manœuvrer les équipements électriques et mécaniques des installations sans l'autorisation de la commune
- de se livrer à des jeux ou des actes qui sont de nature à compromettre la sécurité et la tranquillité des usagers et des visiteurs.

Art. 18- Le matériel des locaux et salles annexés ne peut être utilisé qu'en l'enceinte même et ne pourra être prêté ou loué à des tiers.

Art. 19- Sous peine d'expulsion les usagers sont tenus de se conformer aux ordres et directives de la personne chargée de la surveillance des locaux par le collège des bourgmestre et échevins.

Art. 20- Après toute manifestation les usagers sont tenus d'évacuer les installations et de remettre les locaux dans leur pristin état de propreté afin d'éviter toute perturbation du bon fonctionnement des écoles et de l'administration.

Art. 21- Les travaux de nettoyage sont à exécuter le jour même de l'utilisation. En cas de non observation du présent article, l'administration fera nettoyer les locaux, installations et appareils aux frais du locataire.

Art. 22- Le mobilier et l'équipement mis à la disposition des organisateurs (tables, chaises, praticables, etc.) doivent être nettoyés convenablement après usage et doivent être remis dans l'endroit prévu à cet effet.

Art. 23- À la fin de chaque manifestation ou réception, la commune dressera un constat en présence d'un organisateur responsable sur l'état des installations louées.

Art. 24- Toutes les réclamations sont à adresser au bourgmestre qui est chargé de l'exécution du présent règlement.

Art. 25- L'administration communale décline toute responsabilité en cas de perte, de vol ou de détérioration de vêtements et d'autres objets ; il en est de même pour les accidents que pourraient encourir aussi bien les usagers que des tiers, y compris les spectateurs. Les usagers et visiteurs sont responsables des accidents qu'ils auront causés par la non-observation des prescriptions, par imprudence ou par négligence.

Art. 26- Sans préjudice des sanctions légales prévues en la matière, les organisateurs qui contreviennent au présent règlement, aux instructions et aux ordres du personnel surveillant peuvent, par décision du bourgmestre, se voir interdire temporairement ou définitivement l'accès aux diverses installations.

Art. 27- Sans préjudice de peines plus fortes prévues par la loi, les infractions aux dispositions du présent règlement sont passibles d'une amende de 25 € au moins et de 250 € au plus.

Loyer

Art. 28- Il sera demandé un loyer pour l'utilisation des locaux, salles et installations de la commune pour des manifestations / organisations à caractère non caritatif pour les usagers énumérés sub. Art. 2 de 1 à 5 inclus.

Art. 29- L'utilisation des salles sera soumise au paiement préalable, au plus tard 48 heures avant la manifestation, du tarif de location et d'une caution entre les mains du receveur communal.

Art. 30- Les tarifs de location et le montant de la caution sont fixés dans une délibération spéciale.

Dispositions finales

Art. 31- Tous les règlements précédents en la matière sont abrogés.

Art. 32- Le présent règlement entrera en vigueur le premier du mois suivant l'approbation par l'autorité supérieure. Un exemplaire en est affiché aux endroits usuels de la commune et dans les salles concernées de la commune de Schieren. Un exemplaire en est remis à chaque association locale.

Dans cet ordre d'idées les tarifs pour l'utilisation des salles communales ont été adaptés conformément aux règles et au tableau suivants :

Am selwechte Kontext ginn déi entspreechent Tariffer mat engem neien Taxereglement ugepasst.

Art. 1- Il sera demandé un loyer pour l'utilisation des locaux, salles et installations de la commune pour des manifestations à caractère non caritatif aux usagers énumérés sub. Art. 2 de 1 à 5 inclus du règlement fixant les conditions d'utilisation des locaux et salles publiques de la commune de Schieren .

Art. 2- L'utilisation des locaux et salles est sujette au paiement d'un loyer qui est fixé comme suit:

SALLE	Route de Luxembourg 72 Al Schoul	Rue du Moulin Vollekskichen	Rue du Moulin Alen Atelier
ASSOCIATIONS LOCALES	100,00 €	100,00 €	500,00 €
ASSOCIATIONS NON LOCALES	300,00 €	300,00 €	750,00 €
PARTICULIERS RÉSIDANT À SCHIEREN	200,00 €	200,00 €	500,00 €
NETTOYAGE	150,00 €	150,00 €	250,00 €
CAUTION GÉNÉRALE	500,00 €	500,00 €	500,00 €

Art. 3- Pour 5 (cinq) manifestations par an les associations locales sont exemptes du paiement du loyer fixé à l'article précédent.

Art. 4- En cas de location de plusieurs salles ou locaux, le loyer à payer sera déterminé en fonction des salles et locaux loués.

Art. 5- L'utilisation des locaux sera soumise au paiement préalable d'une caution, entre les mains du receveur communal, au plus tard 10 jours après la réception de la confirmation de la réservation. Le paiement vaut réservation définitive. En cas de non-paiement dans le délai imparti la réservation deviendra sans objet.

Sur avis de l'équipe Pacte climat les taux de subventions pour appareils électroménagers à basse consommation d'énergie ont été adaptés comme suit par six voix contre celle du conseiller Camille Pletschette:

Op Urode vum lokale Klimapakt-Team sinn d'Ënnerstëtzunge fir d'Uschafe vun energiespuerenden elektreschen Haushaltsgeräter mat sechs Stëmme géint déi vum Konseiljee Camille Pletschette nei fixéiert ginn.

Acquisition	Classe énergétique	Montant	(Ancien montant)
Sèche-linge	A+++	100 €	(100 €)
Congélateur	A++	0 €	(50 €)
Réfrigérateur	A++	0 €	(50 €)
Congélateur	A+++	50 €	(100 €)
Réfrigérateur	A+++	50 €	(100 €)
Appareil combiné	A+++	50 €	(100 €)
Lave-linge	A+++	50 €	(100 €)
Lave-vaisselle	A+++	50 €	(100 €)

Et sous les conditions suivantes :

- le bénéfice des dispositions du règlement communal s'applique aux appareils acquis après le 16.05.2018.
- la subvention se prescrit par an à partir de la date de la facture.
- la subvention ne peut être accordée qu'une seule fois à un même bénéficiaire dans la même unité de logement dans un délai de 7 ans.
- Une demande sur formulaire mis à disposition par l'administration communale appuyée par la facture originale dûment acquittée contenant les informations relatives au type et la certification de l'appareil nouvellement acquis est à présenter à la commune pour servir de base pour la fixation du montant de la prime.

Le conseil approuve la convention de fonctionnement signé entre le collège échevinal de la commune de Schieren et le Conservatoire du Nord pour l'année scolaire 2018/2019 sous réserve des diverses adaptations.

D'Konventioun, déi d'Zesummenarbecht vun der Schieren Gemeng mam Conservatoire du Nord fir d'Schouljoer 2018/2019 regelt, an déi vum Schäfferot ënnerezeechent ass, gëtt ënner gewësse Konditioune vum Gemengerot ugeholl.



Séance publique du 13 juin 2018

Présents : André SCHMIT, *bourgmeestre* – Eric THILL, Tessy KRIES, *échevins* – Camille PLETSCHETTE, François WIRTH, Patrick HEISCHBOURG, Susi PFEIFFER, Ben PIERRARD, *conseillers* – Camille Schaul, *secrétaire communal*

Absent excusé : Claude MOHNEN, *conseiller*

Les comptes communaux des exercices 2015 et 2016 sont arrêtés définitivement à l'unanimité des voix conformément aux tableaux suivants :

COMPTE 2015	ORDINAIRE	EXTRAORDINAIRE
BONI REPORTÉ 2014	1.615.081,37	
RECETTES 2015	5.597.604,00	657.388,00
DÉPENSES 2015	4.594.729,91	1.647.694,13
BONI 2015	1.626.649,33	

Le conseil communal décide unanimement de fixer les taux multiplicateurs à appliquer pour l'année 2019 en matière d'impôt foncier comme suit :

A	PROPRIÉTÉS AGRICOLES	400
B1	CONSTRUCTIONS INDUSTRIELLES ET COMMERCIALES	500
B2	CONSTRUCTIONS À USAGE MIXTE	500
B3	CONSTRUCTIONS AUTRES USAGES	250
B4	MAISON UNIFAMILIALES / RÉSIDENCES	250
B5	IMMEUBLES NON-BÂTIS AUTRES QUE TERRAINS À BATIR À DES FINS D'HABITATION	500
B6	TERRAINS À BÂTIR À DES FINS D'HABITATION	1.500

Le taux multiplicateur à appliquer pour l'année 2019 en matière d'impôt commercial sur les bénéfices et capital d'exploitation est maintenu à 300 %.

Le décompte relatif aux travaux d'extension de l'école fondamentale de Schieren dressé par le collège échevinal trouve l'unanimité des voix :

D'Ofschlossrechnung fir den Neibau vun der Schierener Grondschoul gëtt ugeholl a gesäit folgendermoosseen aus:

D'Gemengekonte vun den Exercicer 2015 an 2016 ginn definitiv an an Eestëmmegkeet vum Konsell arrêtéiert:

COMPTE 2016	ORDINAIRE	EXTRAORDINAIRE
BONI REPORTÉ 2015	1.626.649,33	
RECETTES 2016	5.944.692,21	362.180,76
DÉPENSES 2016	5.057.650,27	1.555.131,93
BONI 2016	1.320.740,10	

Fir 2019 si folgend Tauxen fir d'Berechnung vun der Grondsteier applikabel:

Den Taux fir d'Berechnung vun der Gewerbesteier bleibt och fir d'Joer 2019 bei 300 %.

DEVIS INITIAL	5.135.328,00
Article budgétaire 4/910/221311/Z/13010	
2010	23.000,00
2011	115.415,41
2012	141.130,08
2013	1.236.387,81
2014	3.176.851,49
2015	99.147,43
2017	-6.472,38
TOTAL	4.785.459,84
Subside approximatif	1.700.000,00

Le conseil arrête le plan de développement de l'école fondamentale de Schieren pour les années 2018 à 2021, dressé par le Comité d'école de l'école fondamentale de Schieren et portant sur les domaines : amélioration des apprentissages et de l'enseignement, organisation de l'appui, encadrement des EBS/EBP, coopération et communication avec les parents d'élèves, intégration des TIC et coopération avec l'éducation non formelle.

Am Kader vun der Schoulorganisatioun approuvéiert de Gemengerot den Entwécklungsplang vun der Schierener Schoul fir d'Joren 2018 bis 2021, sou wéi e vum Schoulcomité opgestallt gouf. Schwéierpunkte wäerten déi allgemeng Verbesserung vun de Léierpläng a -Methode sinn, grad sou wéi d'Verbesserung vun den Appui-Stonnen. Och an de Beräicher vun der schoulescher an der ausserschoulescher Kommunikatioun si Verbesserungsvirschléi opgeholl ginn.

Le résumé de l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2018/2019, telle qu'elle a été approuvée par le conseil communal avec six voix contre celles de M. Eric Thill et de Madame Susi Pfeiffer:

De Resumé vun der Schoulorganisatioun fir 2018/2019, wéi de Konsell se mat de Géigestëmmen vun Eric Thill a Susi Pfeiffer ugeholl huet:

Ecole	Bâtiment	Cycle	Nbre élèves	Enseignant	Fonction spéciale	Rôle	Nbre leçons
Schierener Schoul	Butzeschoul	Cycle 1 - précoce	12	REISER Jessica		Titulaire	24
				CARVALHO DO RIO Catia		Autre intervenant	2
				PEREIRA MACEDO Marisa	Éducateur	Autre intervenant	13
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 1 - précoce	12	LEONE Rosanna		Titulaire	24
				CARVALHO DO RIO Catia		Autre intervenant	2
				WANTZ Annick	Éducateur	Autre intervenant	26
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 1	15	RODRIGUES DE BARROS Paula Cristina		Titulaire	16
				KOLBER Joëlle		Autre intervenant	10
				LUDOVICY Véronique		Titulaire	24
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 1	16	KOLBER Joëlle		Autre intervenant	2
				SCHEUREN Martine		Titulaire	25
				KOLBER Joëlle		Autre intervenant	2
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 1 - précoce	12	LEONE Rosanna		Titulaire	24
				CARVALHO DO RIO Catia		Autre intervenant	2
				WANTZ Annick	Éducateur	Autre intervenant	26
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 2.1	15	LEONE Giuseppina		Titulaire	19
				FABER Mireille Lucie		Autre intervenant	8
				WEBER Blanche Marie Reine		Titulaire	20
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 2.1	17	FABER Mireille Lucie		Autre intervenant	7
				HOFFMANN Pascal		Titulaire	22
				FABER Mireille Lucie		Autre intervenant	8
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 3.1	13	RICHARTZ Diane		Titulaire	21
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 3.1	12	SECUNDO Erika		Titulaire	23
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 3.2	21	STÜREN Myriam		Titulaire	21
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 4.1	17	BOSCO Roland Johny		Autre intervenant	23
				CARVALHO DO RIO Catia		Autre intervenant	1
				NOSBUSCH Julie		Titulaire	28
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 4.2	13	CARVALHO DO RIO Catia		Autre intervenant	17
				BERNARD Joëlle		Titulaire	26
				BECKER Maryse		Autre intervenant	4
Schierener Schoul	Primärschoul Schieren	Cycle 4.2	15	THILL Sabrina		Titulaire	23

Finalement Madame Joëlle KOLBER est affectée au poste vacant au cycle 1 de l'école fondamentale de Schieren

Zum Schluss ass d'Madame Joëlle KOLBER op e Surnuméraire-Posten am Cycle 1 vun der Schierener Schoul gestëmmt ginn.



1. Mee

Et ass eng flott Traditioun, dass d'Meekräanz all Joer „ënner Buchels“ gebonne ginn.

Dëst Joer huet „Nordliicht TV“ déi Schierener Leit beim Banne vum Meekranz begleet an e klenge Reportage gouf e puer Deeg méi spéit op der Tele gewisen.

No enger gudden Stonn am Bësch goung et mat der Musek duerch d'Duerfan zum Ofschloss gouf et nach e leschte Patt an der Sportshal.

E grousse Merci un all déi Veräiner, déi gehollef hunn, dës kleng Feier z'organiséieren an un all déi Leit, déi sech un der Feier bedeelegt hunn.







Virowend vum Nationalfeierdag



Dëst Joer gouf de Virowend vum Nationalfeierdag, wéi och d'lescht Joer, erëm zu Schieren am „Alen Atelier“ gefeiert.

Nom Te Deum huet de Buergermeeschter seng Ried gehal. Geéiert gouf dëst Joer de Gilles Hemmerling fir 20 Joer Asaz bei de Schierener Pompjeeën.

No der Usprooch goung et mat der Musek an de Pompjeeën duerch d'Duerf.

Vun 21.00 Auer u gouf et dunn e Patt an e klenge Maufel offréiert vun der Gemeng an zesumme goufen e puer flotter Stonne verbruecht.

Soirée de la Fête nationale

Comme l'année dernière, les festivités de la Fête nationale ont été célébrées et se sont déroulées au « alen Atelier ».



Après le Te Deum, le bourgmestre a tenu un discours à la fin duquel Gilles Hemmerling a été mis à l'honneur et félicité pour ses 20 ans d'activité au sein des Pompiers de Schieren.

Après les discours et les usages de circonstances, un cortège avec les pompiers et la musique a traversé les rues du village. À partir de 21 heures une restauration locale offerte par la commune a pu être dégustée lors d'une soirée pleine de convivialité qui s'est prolongée jusque tard dans la nuit.







Gréisser privat Bauprojeten an der Gemeng Schieren op ee Bléck



Résidence „Valentina“

Adresse:

45, route de Luxembourg

7 appartements

Début de chantier:

Construction en cours

Résidence „An Antunns“

Adresse:

118, route de Luxembourg

8 appartements

Début de chantier:

Automne 2018



Résidence „A Wonesch“

Adresse:

143-145, route de Luxembourg

12 appartements

1 bureau de 600 m²

Début de chantier:

Construction en cours



Résidence „Op der Gare“

Adresse:

5, rue de la Gare

6 appartements

2 commerces

Début de chantier:

Construction en cours

Résidence „Blanche“

Adresse:

8, route de Stegen

8 appartements

Début de chantier:

Construction en cours



Résidence sise 122, rte de Luxembourg

Adresse:

122, route de Luxembourg

12 appartements

Début de chantier:

Automne 2018



Résidence „Saphira“

Adresse:

86, route de Luxembourg

20 appartements

3 maisons unifamiliales

Début de chantier:

Construction en cours

Résidence „Am Millewee“

Adresse:

104, route de Luxembourg

(petit accès en direction des voies ferrées)

10 appartements

Début de chantier:

Automne 2018



PAP „Lehberg“

Adresse:

20A – 24B, rue Lehberg

7 maisons unifamiliales

Début de chantier:

Construction en cours

Eisen neie Mataarbechter



An dëser Editioun presentièere mer lech eisen neie Mataarbechter, den 28 Joer ale Pierre Marchal, dee säit dem 2. Mee eis Equipe als Redakter op der Gemeng verstäerkt.

No 4 Joer schaffe bei „Voyages Koob“ huet hien sech bei äis fir d’Plaz vum Redakter gemellt a säit e puer Méint schafft hien elo bei eis op der Gemeng am Service vun der Populatioun.

Seng Hobbye sinn nieft dem Fussball, och nach Tennis an Dauchen.

Notre nouveau collaborateur

Dans cette édition nous vous présentons notre nouveau collaborateur.

Il s’agit de Pierre Marchal, âgé de 28 ans, qui renforce notre équipe depuis le 2 mai 2018.

En tant que rédacteur, il exerce ses fonctions au bureau de la population.

Ses hobbies sont le football, le tennis et la plongée.



Cours d'appui

La commune est à la recherche de personnes motivées qui aimeraient donner des cours d’appui à domicile en allemand, français et mathématiques pour des enfants de l’école fondamentale de Schieren.

En cas d’intérêt, merci de prendre contact avec l’administration communale de Schieren
Numéro de téléphone: 81 26 68 – 54 e-mail: info@schieren.lu



Vandalisme à la place de barbecue « Ënner Buchels »

Dans la soirée du 18 août un barbecue a été organisé à la place « Ënner Buchels ». Malheureusement les participants à ce barbecue ont abandonné le lieu de fête dans un piteux état. Bouteilles vides et ordures ont été abandonnées et la place a été laissée sans être nettoyée. Les ouvriers de la commune ont dû consacrer toute la matinée du lundi matin à nettoyer la place de fête.



Ce lieu de barbecue est mis à la disposition à tous les habitants de Schieren mais doit être respecté et remis en état après son utilisation. Il est regrettable que certains ne respectent pas cette règle de base.

Si vous disposez d'informations ou d'éléments sur cet incident, nous vous prions de contacter la commune au plus vite. Toute discrétion sera assurée.

Merci pour votre collaboration

Vandalismus a Knascht op der Grillplaz „Ënner Buchels“

Vum 18. op den 19. August gouf op der Grillplaz „Ënner Buchels“ gutt gefeiert.

Leider hunn déjéineg hire ganze Knascht an all hir eidel Fläsche leie gelooss. D'Gemengenaarbechter hu méindes moies de ganze Knascht ewechgemeet.

Dës Grillplaz gëtt de Bierger vun der Gemeng Schieren zur Verfügung gestallt an et ass schued, dass verschidde Leit sech esou respektlos vis-à-vis vun der Allgemengheet verhalen.

Wann Dir weider Informatiounen zu dësem traurege Virfall hutt, mellt lech w.e.g. op der Gemeng.

Merci villmools



D'Paschtoueschhaus um Kaaschtel

Donnéeën an Informatiounen, wann et se da gëtt, iwwert dat fréiert Paschtoueschhaus vu Schieren um Kaaschtel, fanne sech haapsächlech am Buch vum Joseph Flies vun 1970 „Ettelbrück, die Geschichte einer Landschaft“.

An där Kapell, déi 1486 zu Schieren nieft dem heitege Kierfecht opgericht gi war, gouf regelméisseg eng Mass fir d'Awunner vun der spéiderer Succursale vu Schieren gehal. Dat huet dem Ettelbrécker Paschtouer sain Hauskaploun gemaach, deen hie privat duerfir bezuelt huet, an deen och bei him gewunnt huet. D'Awunner vu Schieren hätten zwar gär en eegene Paschtouer gehat, mee weder si nach de Grondhär wollten eppes fir den Ënnerhalt vum Paschtouer bäisteieren.

1802 huet de Préfet Boistel geschriwwen, well Schieren no bei Ettelbréck léich, géif et him nit noutwendeg erschéinen, datt Schieren zu enger eegestänneger Por sollt erhuewe ginn. An ausserdeem wieren d'Awunner zevill arem fir en eegent Paschtoueschhaus ze bauen. Dat gouf awer 1806 nogeholl: dat neit Paschtoueschhaus gouf vis-à-vis um Kaaschtel, ongefíer 50 Meter ewech, gebaut, an dat well lénks a riets nieft Kapell a Kierfecht keng Plaz war. Lénks stoungé Privathaiser, riets war déi deemoleg Schoul; mat als pikantem Detail war uewen un der Primärschoul e Raum, deen d'Gemeng huet müssen als Ausnüchterungszell respektiv Obdaachlosenheim zur Verfügung stellen. D'Haus Nummer 5 um Kaaschtel war Paschtoueschhaus bis 1912, wou en neit Paschtoueschhaus uewen un der deemoleger neier Kierch gebaut gouf.

Datt hei um Kaaschtel, létzebuergesch Versioun vum réimesche Wuert castellum, geschichtsträchtegen Ënnergrond war, war spéitstens zanter den nonzeger Joere vum leschte Joerhonnert gewosst, wou direkt vis-à-vis bei Ausschachtungen e wäertvolle korinthesche Kapitell fonnt gouf, deen elo an der Stad am MNHA ausgestallt ass. Wéi dunn 2015 de Guillaume Hansen an d'Susi Pfeiffer dat Haus, wat schonn en etlech Joeren nit méi bewunnt war, kaaft hunn an do wollte gréisser Ëmbauarbechte virhuelen, war et jo kloer, datt dat nit konnt geschéien, ouni datt do no historesche Schätz a Fonntstécker géif gegruewe ginn.



Paschtoueschhaus haut (© MMFE - Egent Wierk, CC BY-SA 4.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=55736614>)

Römisches aus dem Castel in Schieren

Denken die meisten bei „Schieren und Römern“ derzeit vor allem an die beeindruckende Axialhofvilla, deren Hauptgebäude von der Straße N7 aus sichtbar ist und deren Nebengebäude sich im Westen bis an die heutige *Route de Luxembourg* ziehen, so gibt es doch weitere, vielleicht weniger bekannte, römische Befunde in Schieren. Im Winter 2015 wurden in der *Rue du Castel Nr. 5*, durch anstehende Umbauten, archäologische Grabungen nötig. In knapp zwei Wochen konnten in zwei Sondageschnitten römische und neuzeitliche Strukturen dokumentiert werden.

Warum waren hier Untersuchungen notwendig?

Das historische Ortszentrum von Niederschieren befindet sich östlich der Alzette und nördlich des kleinen Baches *Kiselbaach*. Das Grabungsgelände liegt in diesem alten Ortskern auf einer Erhebung (206 m), die nach allen Seiten hin abfällt.

Bei dem Haus *Rue du Castel Nr. 5* handelt es sich um das ehemalige Pfarrhaus von Schieren, welches 1806 erbaut

wurde. Schon damals waren römische Keramikfunde zu Tage gekommen.

Bei der Errichtung des Neubaus mit Keller auf dem Nachbargrundstück – *Rue du Castel Nr. 8* – wurden 1994 die Reste einer römischen Mauer sowie ein Kapitell (der oberste Teil einer Säule) angeschnitten. Der Fund wurde vorerst nicht gemeldet, so dass keine wissenschaftliche Ausgrabung stattfinden konnte und dieser Teil der Schierener Geschichte für immer verloren ist. Demnach ist es auch nur ein kleiner Trost, dass zumindest das korinthische Kapitell sichergestellt wurde. Mit seinen 0,60-0,80 m Durchmesser war das Kapitell sicherlich Teil eines großen öffentlichen Gebäudes, vermutlich eines Tempels von mehr als 15 m Höhe.

Auch die Bezeichnung „Kaaschtel“ scheint eine Ableitung des lateinischen Wortes „*castellum*“ zu sein. Ist die ursprüngliche Bedeutung des Wortes „befestigtes Truppenlager“ später „Burg“ oder „befestigtes Schloss“, so scheint der Begriff in Schieren vielmehr eine massive, in Stein ausgebaute Siedlungsstelle zu bezeichnen. Römisches Militär ist in Schieren nämlich nicht belegt,



Abb. 1. Römisches Fundament unter der neuzeitlichen Scheune und dem Pfarrhaus. (Foto: Lynn Stoffel © CNRA)



Abb. 2. Auswahl der Funde: Knochen, Keramik, Ziegel, Wandmalerei.
(Foto: Tom Lukas © CNRA/MNHA)

massive römische Steinmauern hingegen durchaus und haben sich im Flurnamen bis in die jüngste Vergangenheit tradiert.

Die Grabung

Da das alte Pfarrhaus erhalten bleibt, beschränkte sich die Grabung auf zwei Sondageschnitte mit der Tiefe der zukünftigen neuen Fundamente, die durch die An-/Umbauten notwendig wurden.

Entgegen der Erwartungen wurden hinter dem Haus, bis in die Tiefe der zukünftigen Fundamente keine archäologischen Strukturen festgestellt. Vermutlich haben neuzeitliche Baumaßnahmen (Aufschüttung des Geländes im Gartenbereich unmittelbar hinter dem Haus) evtl. vorhandene Befunde überdeckt oder bereits zerstört. Erschwerend wirkte sich auch die großflächige Terrassierung und mehrfache Umnutzung des Geländes in der Neuzeit aus. Allerdings kann nicht ausgeschlossen werden, dass archäologische Strukturen in größeren Tiefen erhalten sind.

Mauerzüge unter der neuzeitlichen Scheune.

Nach dem Abriss der neuzeitlichen Scheune zeigte sich, dass das Fundament auf dem sie auflag, deutlich älter war. Im Westen zieht die 0,60 m breite Mauer unter die südliche Außenmauer des Pfarrhauses. Das Pfarrhaus nutzt diese Mauer ebenfalls als Fundament (*Abb. 1*). Vom Aufbau her könnte es sich durchaus um römisches Mauerwerk handeln, allerdings fehlen Funde, die eine eindeutige Datierung zulassen. Das Fundament war 7,40 m lang (O-W) und noch 2,90 m breit (N-S). Wozu das Gebäude diente, kann nicht mehr festgestellt werden.

Viel auffälliger waren hingegen die zahlreichen Wandmalerei-Fragmente, die im Zusammenhang mit dem Gebäude gefunden wurden (*Abb. 2*). Es handelt sich um wenige, aber gut erhaltene, Fragmente, so dass man davon ausgehen kann, dass sie vor Ort bei einer Zweitzwendung des römischen Baumaterials abgeschlagen wurden und unmittelbar in den Boden gelangten.



Weitere jüngere Gebäudereste

Es konnte auch ein Mauerzug von 4,20 m (O-W) dokumentiert werden, der aktuell noch vom Nachbargebäude als Fundament genutzt wird. Die Mauer weist mehrere Bauphasen auf; die ursprünglich mit einer Steinleibung versehene Tür wurde zu einem späteren Zeitpunkt zugesetzt (Abb. 3). Noch später wurde die Mauer auf der gesamten dokumentierten Länge westlich der östlichen Türleibung bis auf das Niveau der letzten Steinsetzung über der Türschwelle abgetragen. Zu diesem gehört ein weiterer Mauerzug, der darauf schließen lässt, dass es ein älteres Gebäude östlich der Pfarrhausscheune gab, das vor 1806 datiert.



Abb. 3. Fundament und Reste des aufgehenden Mauerwerkes eines neuzeitlichen Hauses, das vermutlich von 1806 datiert. (Foto: Lynn Stoffel © CNRA)

Am südlichen Grabungsrand wurde eine weitere Mauerecke angeschnitten, die nicht weiter erforscht werden konnte, aber eindeutig älter ist als das oben beschriebene Gebäude (Abb. 4).

Eine rätselhafte Fundsituation

Unter der ehemaligen Scheune konnte eine Planierschicht dokumentiert werden. Sie enthält neben einiger römischer Keramik und Mörtel auffallend viele römische Wandmalerei-Fragmente, die alle mit der bemalten Seite nach oben liegen. Kein einziges Fragment konnte noch im Verbund mit einem Stein, bzw. einem Mauerabschnitt dokumentiert werden. Bei der Schicht scheint es sich um einen Laufhorizont zu handeln, der älter als die Scheune ist. Es könnte sich um die Erde aus dem 1806 angelegten Erdkeller des Pfarrhauses handeln, die dann am Ort der späteren Scheune aufgetragen wurde. Die Erde und die Wandmalerei-Fragmente könnten natürlich auch aus dem nächsten Umfeld stammen.

Neben den Wandmalerei-Fragmenten kamen auf der Grabungsfläche auch römische und mittelalterliche Keramikfragmente sowie vor allem neuzeitliche Scherben des täglichen Geschirrs zu Tage. Die römischen Ziegelfragmente sind verlagert und zeigen deutliche Spuren einer Zweitverwendung. Auch die Knochenfunde spiegeln das tägliche Leben durch die Jahrhunderte.

Abschließend bleibt festzuhalten, dass die Grabung in der Rue du Castel Nr. 5 viele weitere spannende Fragen aufgeworfen und gezeigt hat, dass auch in diesem Bereich mit, wenn auch verlagerten, Resten von römischer Wandmalerei zu rechnen ist. Die Nutzung dieses Bereiches in römischer Zeit, ebenso wie die Art der Bebauung bleiben noch zu ergraben und erforschen.

In diesem Sinne bleibt mir hier nur noch meinen Kolleginnen Véronique Biver, die ein Referenzieren der Grabung erst ermöglichte, und Christiane Bis, die bei ihrem Besuch tatkräftig mit anpackte, zu danken.

Lynn Stoffel



Abb. 4. Ecke des südlich an das Gelände angrenzenden Gebäudes. (Foto: Lynn Stoffel © CNRA)



Fondstécker beim Paschtoueschhaus
Fotoe vum Véronique Biver



Chantier „bei Gærtnesch Metty“ an „a Beckesch“

Wann een d'Dimensioune vum réimesche Site „op der Wiisschen“ kuckt an eventuell dovun ausgeet, datt déi heiteg Haaptstrooss zu Schieren och zu Réimerzäiten de Verkéierswee laanscht d'Villa rustica war, da kënnt een unhuelen, datt op den Hausnummern 139, 141 an 143 sech och nach misste réimesch Fundamenter befannen. Duerch d'Lag vun deenen dräi Haiser hätt sech hei och e gréissert Aganksportal zu deem grousse Site kënne befonnt hunn. Wéi lo a relativ kuerzer Zäit déi Haiser ofgerappt goufen, fir neie Residencë Plaz ze maachen, goufe vum Ministère de la Culture émfangräich Ausgruewungen organiséiert. Dobäi muss een a Betruecht zéien, well et e Site „à haute sensibilité archéologique“ ass, datt déi Ausgruewungen nämmen vu Spezialisten op deem Gebitt kënnten duerchgefouert ginn. Dat huet natierlech e bësse méi Zäit kascht, well dann och nach budgetär staatlech Restriktiounen derbäikommen.

D'Ausgruewungen hunn énnert der Opsicht vum Lynn Stoffel vum CNRA an dem Ilja Hadzhipetkov vun Archéo Constructions stattfonnt an hu sech iwwer e puer Joer erstreckt. Si goufen am Mee 2018 ofgeschloss, mee den definitive Rapport ass nach nit färdeeg, sou datt och nach keng wëssenschaftlech professionell Fotoe virleien. Duerfir beschränke mer eis an enger éischter Etapp op de Commentaire vum Nico Graf, deen hien den 2. Mee 2018 op RTL Radio gemaach huet, an soubal wéi den offizielle Rapport eraus ass, géife mer deen dann och hei publizéieren. Hei dann lo mol an enger éischter Phase dem Nico Graf seng Analys:

„Ausgruewungen zu Schieren“

Si hunn no Reschter vun der Réimervilla zu Schieren op der Nummer 143 op der Haaptstrooss gesicht, mee dovun hu se näischtfonnt. Dofir goufen awer e ganze Koup aner Saachen do entdeckt. D'Archeologin Lynn Stoffel hat sech virgestallt, hei laanscht de fréiere Réimerwee hätt kënnten d'Aganksportal vun dem imposante Site sinn. D'Entrée vun der Réimervilla ass net fonnt ginn, mee Spure vun der noréimescher Sidlung, wouvu bis elo nach näischtfonnt war. Déi lescht Wochen a Méint konnt een op dësem Site haapsächlech Lächer am Bulli gesinn, wou d'Archeologen op Plaze gegruewen hunn, wou de Buedem eng aner Fierung hat; do goufen da Lächer opgemaach, wou fréier hëlze Poteauen vun engem Gebai waren. Et sinn dat Reschter vun engem Grouwenhaus, e „fonds de cabane“; am Ganze sinn dat 6 Poteauslächer. Déi grouss Lächer hunn d'Struktur vum Gebai gedroen, déi kleng Lächer hunn d'Säitewänn gebilt, wou en Daach aus Stréi driwwer war. Dat Ganzt hat eng Dimensioun vu 5 op 5 Meter.

Vun de Fonntstécker hier kann ee soen, datt dat Gebai zur Textilherstellung gedéngt huet, wéi déck Nolen, fir de Stoff um Wiefstull ze beaarbechten. Vun deem alen Handwiergescir ass hei am Land net allzevill erhale bliwwen, an duerfir ass dëst wëssenschaftlech a kulturhistoresch ganz intressant. Domat awer net genuch, weider uewen um Site si Mauerreschter fonnt ginn, wou mat de Postelächer e representatiivt Gebai vun 20 op 10 Meter konnt identifizéiert ginn. Dat staamt aus der Merowingerzäit, an d'Dimensiounen deiten drop hin, datt och no de Réimer representativ Gebailechkeeten hei waren, déi net engem klenge Mann seng waren. D'Analyse vun de gefonntenen Objete wäerten da weisen, wéi villschichteg déi Schierener Geschicht da war.

Dat war de Commentaire am Mueresjournal, an dës Analys mat aneren Detailer gouf dunn am Mëttesjournal nogereecht:

Am Ganzen ergëtt sech bei de Fonntstécker zu Schieren eng Zäitspan vu geschloene 5.000 Joer Schierener Geschicht. „Optesch ass vu Gebailechkeeten näischtfonnt, mee et ass wëssenschaftlech onheemlech intressant, wat déi Fonntstécker hierginn“, huet d'Lynn Stoffel gesot, „dat eelste Fonntstéck war eng Feilspëtz aus Silex vu viru 5.000 Joer, déi wahrscheinlech am Ufank fir d'Juegd benutzt gouf an duerno am Mëttelalter nach als Talisman gedéngt huet. Duerno kënnt een dann op zwou réimesch Ménzen an eng Zort Dëppen, dat sou zerbriechlech geschéngt huet, datt et mat Bulli an Dreck an den Atelier bruecht gouffir d'Analys. Duerno koumen och nach zwee Déiereskeletter zum Virschäin, zwar net vun engem Dromedar wéi zu Mamer, mee vun engem jonke Rand a vun engem jonke Schwäin. Bei deem leschten ass et intressant, datt et carrément um Réck läit mat de Been an d'Luucht, an déi chemesch Analys wäert dann den Alter vun de Skeletter fräiginn. Da gouf nach aalt Handwierksgescir fonnt, wéi Nolen, weider fréier lesswuere wéi Pumpernickel, e Kichelche mat Kokosnossraaspel dran, an der Keramiksanals no datéiert dat aus dem 8. Joerhonnert. Wat awer méi an d'A spréngt, ass eppes véierecke Grénges, wat e Fragment vun enger Schnall vun engem Rimm ass, dekoréiert mat engem florale Muster an op der Récksäit relativ graff gegoss. Et besteeft haapsächlech aus Bronze an ass mat enger liichter gällener Oplag iwwerzunn.“

Soubal wéi den Experterapport eraus ass, gëtt dee mat de wëssenschaftleche Fotoen och hei am „Louis“ publizéiert.

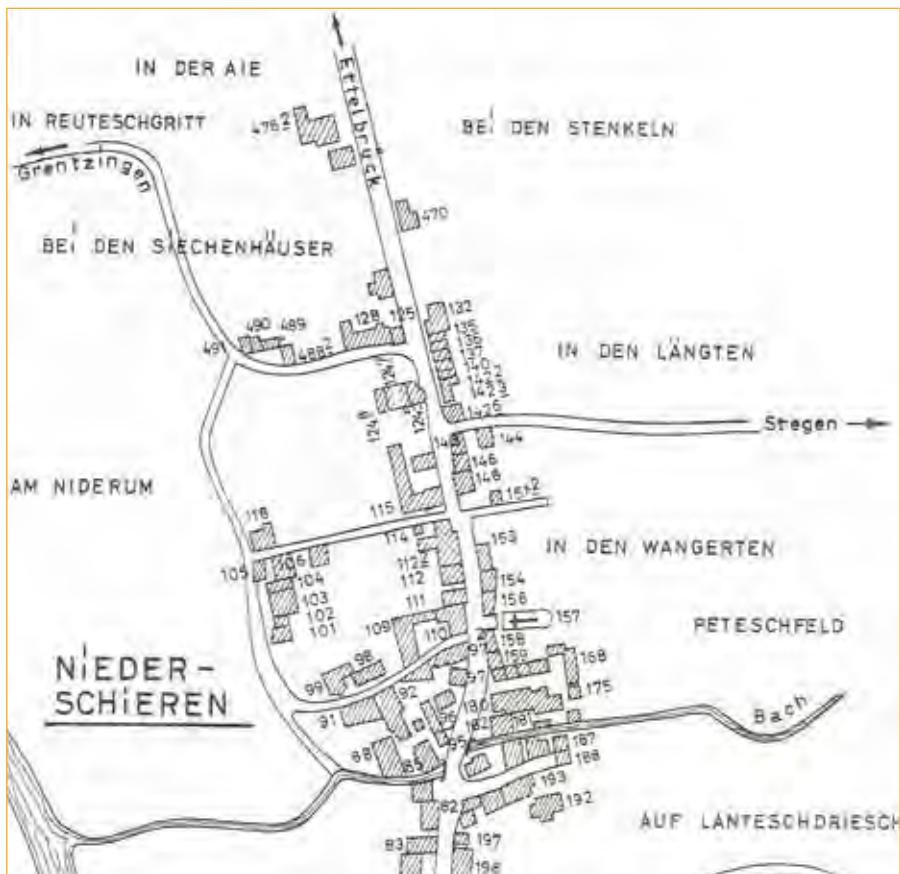
Stéchsondagen „An der Ae“

Déi nördlech Grenz vu Schieren laanscht d'Uelzecht stéisst op Ettelbrécker Säit un d'Schluechthaus an ass énnert dem Flouernumm „An der Ae“, op anere Plazzen och nach „Ai“ oder „Aie“ genannt, op de Kadasterpläng agedroen. Well lo op där Plaz de Proprietaire Charles Arendt e Projet an d'Wee geleet huet, fir den Terrain ze valoriséieren a verschidde Gebailechkeeten opzerichten, ass vum Ministère de la Culture eng offiziell Note un d'Gemeng Schieren gaang, dat wier en Terrain „à haute sensibilité archéologique“ an do misste Sondagë gemaach ginn.

Op der Kadasterkaart vun 1842 gesät een, datt an deem Beräich fréier grouss Aktivitéit war, och wann elo iwwer 100 Joer just Landwirtschaft do bedriwwen gouf. Nieft der „Ae“ war do de Reuteschgritt, vun den ale Schiereener just *Gritt* genannt, wou nach bis zum 2. Weltkrich d'Frae vun Nidderschieren, wa se an der Kiselbaach hir Wäsch gemaach haten, mat Scharibarien op de Gritt gefuer sinn, fir hiert Léngent ze bleechen. Do énnendru war de Flouer „bei de Sichenhaiser“. Iwwer dése Flouer weess de Joseph Flies dräi intressant Anekdoten:

- *vunden Aussätzegen ass nit vill an allen Dokumenter ernimmt, mee 1627 hu siwwen Zeien ausgesot, si hätte gesinn, wéi eng Fra, déi eng kleng Haip vun engem Aussätzge geplémmt a beschiedegt hat, zu Ettelbréck an de Lomperank gespaart gouf.*
- *1633 hunn d'Schäffe vun Ettelbréck ausgesot, èm 1573, also 60 Joer méi fréi, wier eng aussätzeg Fra wéinst Déifstall zu Ettelbréck un de Stillchen, also och de Lomperank, gestréckt ginn an d'Kanner hätte mat Steng a Schäissdreck op se geworff.*
- *1643 ass ernimmt: „Die sieche Frauw hat der Kapelle von Schieren ein feldt gegeben, das oben dem wegh bei dem vorhin gewesenen Siechenhaus gelegen war.“*

Zu gudden Lescht ass hei awer och nach en Iwwergank iwwert d'Uelzecht op Grenzen agedroen. Dozou muss ee soen, datt déi zwou Brécke bei d'Biirtrenger Schlass an op d'Millen déizäit nach nit bestan hunn. Dat schéngt souwält mat deem iwwereneen ze stëmmen, well et op der anerer Säit zu Grenzen e Flouernumm „in Furth“ oder „Fuert“ gëtt.



D'Ausgruewunge goufen énnert der Leedung vum Caroline Canlas vu „Schroeder et Associés“ an der Opisicht vum Véronique Biver, Responsabel vum CRNA, um Site Schieren, am Mee 2018 gemaach. Unhand vun de Fonntstécker konnt erausfonnt ginn, datt et verschidde Periode vun Okkupatiounen vum Terrain gouf:

- déi mesolithesch oder neolithesch Period, beluecht duerch Silexfragmenter an eng Aaxt oder en Heel aus poléiertem Steen.
- déi protohistoresch Period, aus där verschidde Keramikstécker stamen.
- déi gallo-réimesch Period, wou Fundamenter vun engem Gebai iwwregbloufen, plus Keramikstécker, déi zum Deel e Sigel haten, an och nach réimesch Daachzillen.
- Iwwerreschter aus der Neizäit, awer och nach aus dem 13. a 14. Joerhonnert mat Keramik- a rouden, glaséierten Terracottastécker.

Bei den Iwwerreschter vun Déieren handelt et sech ém Schanke vu Schwäin, mee fir festzestellen, aus wéi enger Period se sinn, missten nach weider Analyse gemaach ginn. Am Ganze si 40 Stéchgruewunge gemaach ginn, wouvun an 10 Grief Fonntstécker erausgeholl gi sinn. Erstaunlech ass et schonn, datt op dësem Terrain, dee bei de Schierenener Leit schonn émmer als Iwwerschwemmungsgebitt bekannt war, Sidlungszeien aus méi Epoche fonnt goufen. Als Konklusioun huet d'Caroline Canlas festgehal, datt wann ee méi iwwert d'Strukture vum réimesche Gebai wësse wëllt an a wat fir engem Zesummenhang et mat den Iwwerreschter vun de Réimer um Kaaschtel an op der Wieschen sténg, da missten zousätzlech Ausgruewunge virgeholl ginn. Ob a wéini dat geschéie géif, ass den Ament nit gewosst, well um Gebitt vu Schieren op historeschem Plang nach esou vill opzeschaffe bleibt.



Fir all dës Article soe mir dem Véronique Biver, dem Lynn Stoffel an dem Caroline Canlas e grousse Merci, well ouni hir spontan an ewech Mathëllef hätte mir sou detailgetrei Artikelen nit op d'Bee kritt.



Déi éischt Kierch vu Schieren nieft dem Kierfecht

Zanter den Deeg vum Willibrord bis zur Franséischer Revolution hunn Uewerschieren an Nidderschieren zur Por Ettelbréck gehéiert. Dat war awer just de Fall um kierchleche Plang, well weltlech énnerstong Schieren den Hougeriichtshären aus der Fiels. Sou war nach 1599 de Junker Friedrich von Stein von der Veltz Pandhär vum Schierener Zéngten.

De Joseph Flies schreift a sengem Buch vun 1970 „Ettelbrück – die Geschichte einer Landschaft“, déi Schierener Leit hätte sech ém 1486 selwer eng Kapell opgeriicht, wou se dat hellegst Altorsakrament an déi aner Sakramenter dra versuergt hunn. Si haten och e Kierfecht ronderém ugeluecht, an d'Leit vu Welsduerf a Biürteng hunn hinnen dobäi eng Hand ugepaakt. Sou steet do ze liessen:

Die Kapelle von Schieren hat einen Friedhof und die Eucharistie. Patrone sind die zwölf Apostel: sie hat einen Altar und zwei Kelche. Die Sonntagsmesse geschieht durch den Kaplan des Pfarrers, d. h. den Herrn Bartholomäus, der von der dortigen Gemeinde vier Malter Roggen und vom Pfarrer acht Malter empfängt. Sie hat sieben Sendschöffen und einen Küster. Die Kommissare haben anbefohlen, dass die Sendschöffen der Pfarrei in Ettelbrück verbleiben und die dortigen Angelegenheiten zu besorgen haben, während die Synoden der Kapelle von Schieren auch von ihnen getrennt bleiben sollen.

Am Kierchevisitatiounsprotokoll vum 1. Mee 1581 gëtt Schieren als eegestänneg Por opgefouert:

„Schirren: Nikolaus Schirren, ein guter Mann, Pastor daselbst.“ 1611 huet de Paschtouer Peter Müllerbach gesot, „Ettelbrück schulde Schieren eine Sonntagsmesse, denn das ist eine besondere Pfar, aber doch der Pfaren Ettelbrück incorporiert und mehr als eine Capell, da sie mit besonderen Sehnern und Nuntzen versehen.“

De 5. Dezember 1628 war eng Visitation vun der Por Ettelbréck, wou den Apostoleschen a Keeserlechen Notär, den Här Anton Johannis, och Paschtouer zu Orgeo, dëst festgehal huet a wou en di bossegst Zoustänn beschreift, déi zu Ettelbréck a Schieren solle bestan hunn:

Der Ort ist wirklich besucht worden usw. Die Mauern des Friedhofs sind zerfallen, desgleichen das Beinhaus. Die Kapelle in Schirren ist ein Anhang; sie ist mit Stroh gedeckt. Sie besitzt auch ein zerfallenes Beinhaus. Das „sacrum“ ist nicht genügend von aussen geschützt. Andere gewöhnliche Dinge lassen sehr zu wünschen übrig.

Der Pastor Herr Petrus Müllenbach und die vierzehn beisitzenden Sendschöffen sagen aus, dass die Pfarrkirche unter dem Titel des hl. Sebastian errichtet ist. Kollator ist der ehrwürdige Herr Abt von Echternach. Der Pastor hat

die Investitur dokumente nicht vorgelegt. Der Pastor ist verpflichtet, einen Vikar zu halten, der jegliche Feiertage in Schirren die Messe zelebriert. Der Küster („custos“) ist vom Pastor und den Sendschöffen bestellt. Es gibt keine geschworene Hebamme. Cramers Mattheis hat entgegen der Mahnung des Pastors den Katechismus verlassen, hat sich trotzig gezeigt, „cervisiam vexit“, und wollte sich nicht bestrafen lassen. Das Pfarrhaus bedarf der Reparatur.

Es sind auch manche Gemeindedefekte vorgetragen worden. Übrigens besteht die Gemeinde darauf, dass der Pastor alsobald einen Vikar halte, sowohl wegen seines hohen Alters als auch wegen seiner Unfähigkeit: im ganzen Dekanat gebe es keinen Unfähigeren als er, und es gelinge ihm nur mit Mühe, seinen Amtspflichten nachzukommen. Sie begehrte auch, dass er einen gewissen Claudius Wanz, der am Orte wohne, zum Schulmeister annehme, der gleichzeitig auch als Küster („aedituus“) dienen könne. Der Pastor aber wolle den Verwandten einer Frau dazu verwenden, bezüglich der und des Pastors großer Argwohn und Ärgernis entstanden sind. Hat die Magd des Pastors nicht einmal zuvor in seinem eigenen Haus ein Kind geboren, die er dann selbst sofort zu einer Ehe gegeben habe, welche er einem Dritten mit Andersgezeugten mache. Außer dieses Verdachts eines Verwandten, was alles ein großes Ärgernis bildet, gibt es noch manche andere Klage seitens besonnener Männer, weshalb der Pastor, wenn nicht die Enthebung, so doch eine strenge Strafe verdient.

Es müssen unbedingt die Mängel an Kirche und Heiligtümern behoben werden. Die Hebamme muss schwören oder...; Cramers bezahle drei Pfund Wachs; das Pfarrhaus soll bis zum nächsten St.-Remigius-Fest („intra proxima remigialia“) bei Strafe der Vertreibung („compulsionis“) und anderer repariert werden; der Pastor möge sofort einen fähigen Vikar zu sich nehmen und den Claudius Wanz zum Lehrer annehmen, seine Magd habe er innerhalb von drei Tagen zu entlassen, unter den kanonischen Strafen; für das Übrige möge er über die Strafe belehrt werden, damit er sie nicht in ihrer ganzer Strenge erfahre. Doch wurden diese Strafen aufgeschoben wegen der Kontagion, die eben an diesem Orte herrschte; die Verordnungen aber wurden dem Pastor wirklich übergeben.“

Als Gemeindedefekte des Dekanats wurden festgehalten: das unregelmäßige Angelusläuten; die nächtlichen Zusammenkünfte der Jugendlichen beiderlei Geschlechtes; die nächtlichen Tänze; in der Osterzeit reiche man Kindern die hl. Hostie; gelegentlich der Prozession nach Echternach oder anderer langer Pilgerfahrten schlafen die Männer und Frauen, Jünglinge und Mädchen, in der Scheune oder auf dem Speicher durcheinander; mancherorts gebe es weder Kanzel noch Beichtstuhl; oft feiern Priester die hl. Messe allein und ohne Messdiener; der Unterricht ist jedoch nicht so mangelhaft wie anderswo, wegen der öfteren

Ermahnungen der Dechanten; die Register werden schlecht geführt, welche die Einkünfte der Pfarrer, Kirchenfabriken und Klöster enthalten sollen; es werden zu große Ausgaben gemacht bezüglich der Kerzen und der Verwaltung der Kirchenfabrik; wird das Zimborium außerhalb getragen, bleibt keine Hostie mehr zurück zur Anbetung der Gläubigen; mancherorts hören die Pfarrer, ohne Notwendigkeit, Beicht im Haus; die Purifikatorien und Korporalien sind nicht genügend von den anderen Tüchern gekennzeichnet; wird ein Kirmesmarkt oder sonst ein Markt an den Sonn- und Festtagen gehalten, wohnen viele Teilnehmer keiner hl. Messe bei; fast nirgendwo wird dem Zimborium ein Korporale unterbreitet; fast überall befinden sich Kisten in der Kirche, ohne irgendeine Notwendigkeit, gegen die Heiligkeit des Ortes; die Küster („custodes“) führen nirgends ein Inventar der heiligen Gewänder und Geräte noch legen sie Rechenschaft davon ab; große Mängel sind auch bei Lehrer und Schule zu verzeichnen, woraus alle Übel zu erklären sind; im ganzen Dekanat werden übrigens die Sendschöffen durch den Pfarrer und die übrigen Sendschöffen ernannt; es herrscht große Nachlässigkeit und fast völlige Verachtung der Pfarrleute, um ihre Kinder zum Unterricht anzuhalten, obwohl er von manchen Pfarrern gehalten wird; sehr gering ist die wissenschaftliche Bildung der Pfarrer selbst, im ganzen Dekanat, denn kaum der Zwanzigste hat etwas von Moral und Theologie, wenige von Philosophie, gekostet; abergläubische Gewohnheiten sind weit verbreitet; alle Pfarrer begehrten endlich, dass bei den Hochzeiten die „petitio juris pudendi“ abgeschafft und ganz verboten werde.

Kommissar Julian Floncell, Doktor der heiligen Theologie, verordnete, dass alle diese Defekte in möglichst kurzer Zeit behoben würden, u. a. dass der Angelus dreimal am Tage geläutet werde; dass den Kindern anstatt der Hostie, vielmehr Brot gegeben werde; dass entweder die Gemeinde oder die Kirchenfabrik den Predigt- und Beichtstuhl, bei einer Buße von 3 Talern, anfertigen lassen sollen; dass nur die Männer und Jünglinge längere Pilgerfahrten unternehmen dürfen; dass wenigstens am Sonntag Predigt und Katechese stattfinde; dass die Purifikatorien und Korporalien wenigstens durch ein Kreuz von den anderen Tüchern zu erkennen seien.

Eine große Verwirrung war auch dadurch entstanden, dass die Pfarrer und Sendschöffen, welche seit alters die Übertreter der Feste, Messeschwänzer, Gotteslästerer und ähnliche Ärgerniserregenden mit einer Buße zu belegen und zu strafen gewohnt waren, nur in ihren Amt durch



die Pröpste und andere Amtmänner („per praepositos et alias officiatos“) behindert wurden; diese hoben die Buße für sich allein auf, der Kirche nichts davon mitteilend, was eine Hauptursache gewesen sein mag, sagte Froncell, dass viele derartige Vergehen nicht mehr gehandelt, die Sitten verlacht und die Kirchengebote übertreten werden.

Die Pfarrer forderten ganz ungestüm, dass ihr Anteil am Gemeindewald, an Ackerschatz, Viehweide und anderen Gemeindegerechtigkeiten genau festgelegt werde, sie fragten, ob sie nicht wie andere Pfarrangehörige Holz zum Heizen und Schweine zur Mast haben könnten, und wann die Pfarrangehörigen, falls die Kirche und das Pfarrhaus reparaturbedürftig wären, nicht zu den Fahrten, und auf wieviel Meilen, für das Holz und die Ziegel herangezogen werden dürften. Es war auch vorgekommen, dass einige Pröpste und Offizianten begehrten, dass die Erlaubnis zur Sonntags- und Festtagsarbeit bei ihnen eingeholt werde, und jene bestraften, die diese nur vom Pfarrer erhalten hatten.

Duerno koum de Rapport vun der Visitatioun vum 22. Abrëll 1686, wou dëst vu Schieren festgehal gouf:

Die Kapelle von Schieren hat als Patron die zwölf Apostel; sie hat zwei konsekrierte, jedoch nicht dotierte Altäre, zwei Kelche und genügend Ornamente zur Messfeier, obwohl die schlecht aufbewahrt werden; noch schlechter aufbewahrt ist das heiligste Sakrament in der Mauer und in einem unwürdigen Zimborium, auch wurden die Schlüssel in den Händen eines Bauern („rustici“) aufgefunden. Das Dach der Kapelle ist mit Stroh gedeckt und ganz verfault. Die Kirchhofmauern sind in einem ganz schlechten Zustand. Die Kapelle besitzt einige Felder, die jährlich an den Meistbietenden verpachtet werden. Der Pastor hat einige Witumsgüter („vidualia“) dort, die im Register spezifiziert



sind, und den Zehnten; er liest dort eine Sonntags- und eine Wochenmesse, welch Letzere in eine Festtagsmesse scheint übergegangen zu sein, obwohl in den Visitationsberichten vor 73 Jahren noch gar keine Festtagsmesse erwähnt wurde; der vorhergehende Pastor hat sie gelesen, doch so, dass er die Wochenmesse nicht las, wenn das Fest innerhalb der Woche fiel; die Gemeinde von Schieren hat dem Pfarrer für diese Wochenmesse zwei Taler bezahlt. Es sind dort auch einige Jahrgedächtnisse, die dem Pfarrer mit den Patrozinien („officiis patronorum“) bezahlt werden, wie es im Register auseinandergelegt ist.

Verordnungen in Schieren:

1. Es wird den Ortseinwohnern anbefohlen, einen Schrank zur Aufbewahrung der Kirchenornamente anzuschaffen und mit der Zeit eine Sakristei zu errichten.
2. Sie sollen das Dach und den Bodenbelag der Kapelle reparieren.
3. Der Herr Pastor soll das Hochwürdigste Gut aus genannter Kapelle entfernen, bis ein würdigeres Zimborium angeschafft und ein anderer, würdigerer Ort zu dessen Aufbewahrung hergestellt worden ist.
4. Der Herr Pastor möge zukünftig selbst oder durch seinen Kaplan in Schieren an allen Sonn- und Festtagen eine hl. Messe lesen oder lesen lassen, und eine Wochenmesse, wenn innerhalb der Woche ein Fest gefeiert wird; für diese letzte Wochenmesse möge die Gemeinde ihm zwei Taler bezahlen, unbeschadet des Rechts beider Parteien

sich dagegen zu wehren, wenn später andere diesbezügliche Dokumente gefunden werden. Desgleichen möge der Pfarrer jeden zweiten Sonntag dort die Predigt oder den Katechismus halten oder es durch eine geeignete Person besorgen lassen.

Em d'Joer 1700 gouf de Stréidaach vun der Kapell ofgedroen an duerch e Schiferdaach ersat: fir dat ze bezuelen huet de Momper vun der Kapell, den Dierwiechter Matthias Klein, déi al Scholden andrewe gelooss an hien huet dat esou beschriwwen:

„Schirren. Auff heut dato den 26.Mai 1701 ist allhie zu Ettelbrucken Kirchen rechnugh gehalten worden, welche der Herr Klein beschrieben wegen allen rückstendigen schulden, worin zu sehen was die schuldner der kapell schuldig worden, mit welchen schulden das werk so getrieben worden, dass der strotagh von der kapell abgestoss undt ein leyentagh darauf gemacht worden; diese rechnungh hat der herr thürwächter Klein bey sig behalten und nach absterben seiner weilen die schulden fideliter eingetrieben und zum kirchenbauw angewendet worden, deswegen keine nachfragh mehr geschehen.“

Den Haaptpatréiner vun der Kapell vu Schieren war den hellege Blasius, an do koum awer nach d'Fest vun der Divisio Apostolorum derbäi. D'Kiermes war den zweete Sonndeg no Ouschteren, mee hir weltlech Feier gouf op den Oktober zréckgestallt, wou dann d'Duerfkiermes gefeiert gouf.



An der Franséischer Revolutioun gouf all Uertschaft forcéiert, hir Klacken ofzeliwweren. Dái zwou Schierener Klacke waren op Létzebuerg bruecht ginn an dunn hunn d'Awunner vu Schieren, sou wéi déi Ettelbrécker et och gemaach haten, eng Demande un d'Zentralverwaltung geschriwwen; déi war op de 27. Januar datéiert a scho véier Deeg méi spéit hu se eng vun de Klacken zréck-kritt. D'Zentralverwaltung hat nämlech den 2. Dezember 1798 e Beschloss erausginn, datt all Gemeng mat Tuermmauer eng Klack, fir d'Auer ze schloen, behalen dierft, mee dár misst awer de Kléppel ewechgeholl ginn.

Op d'Demande vum 10. Oktober 1805 hu 45 Awunner vu Schieren un de Préfet Lacoste geschriwwen, mat ongeféier dësem Wuertlaut: „Well d'Helleg-Blasius-Kierch vun Nidder- an Uewerschieren mat der Millen duerch déi zivil a kierchlech Verwaltung zu enger Succursale vun Ettelbréck erhuewe gi war, froe mir, eng Kommissioun anzesetzen. Dái soll déi Kierchegidder oplëschten, déi Schieren lo scho besetzt, an déi sollen hir och eleng, vun Ettelbréck getrennt, gehéieren. Dann ass et nämlech och méiglech, dat nouwennegt Mobiliar fir Kierch a Paschtoueschhaus unzeschafen.“

Am Dekret vum 26. Februar 1806 gouf d'Succursale Schieren offiziell konfirméiert an de Johann-Friedrich-Chrisostomus Heuardt, gebierteeg vu Léntgen, gouf am Abrëll 1806 den éischte Paschtouer vu Schieren, an dat bis zu sengen Doud 1841. Wéi hien déi éischt Regéster vu Schieren ugueluecht huet, huet en als éischt d'Nimm vu 44 Kanner agedroen, déi vu 1798 bis 1802 geheim a vun heemleche Paschtéier gedeefht gi waren. Dobäi konnt hie sech just op d'Aussoe vu Leit a Paschtéier beruffen a just a ganz seelene Fäll konnt hien eppes op den Ziedele vun den Dafdkumenter erëmfannen.

De Gregor Zoller, dee vu 1795 bis 1799 Momper vun der Kapell Schieren war, huet de 24. Juni 1806 Rechenschaft iwwer seng Aktivitéiten ofgeluecht. Ettelbréck huet d'Akommes vun der Kapell nach bis den 1. Januar 1807 agezunn. Den 20. Mäerz 1807 ass den Heuardt mat senge Leit aus dem Kiercherot op Ettelbréck gaang, fir all Regéster, Dokumenter, Rentevorschreibungen ofzehuelen, déi der Kapell Schieren gehéiert hunn. Zousätzlech huet den Heuardt den 20. November 1810, mam Argument, hien hätt jo lo de ganze Laascht vu senger Por ze droen, gefrot, all déi Gidder, déi Ettelbréck gehéiert hunn, awer um Bann vu Schieren louchen, ze kréien. De 14. Februar 1811 goufen dës Gidder offiziell als Besëtz der Por Schieren zouerkannt. Dái éischt Membere vum Schierener Kiercherot, all am August 1806 ernannt, ware Michel Krier, Nikolaus Kerschen a Peter Jaeger. De 26. Mee 1810 huet de Gemengerot vun Ettelbréck

beschloss, de Kierchtuerm vu Schieren ze restauréieren, an dat ass bis 1813 geschitt. Et war dat zum Präis vun 365 Frang, an dovunnen haten déi Schierener Leit 100 Frang geaffert. De Rescht gouf duerch de Verkaf vu Lou aus de Schierener Bëscher opbruecht.

Als Por gouf Schieren also 1806 vun der Por Ettelbréck onofhängeg, als Gemeng gouf et dat awer eréischt 1850, an deem war allerlee Gedeessems virausgaang. No dëser turbulenter Zäit goung et mat Katastrofen vun all Zort virun, fir d'éischt mat Feiersbränn. Den 23. September 1862 sinn „an der Baach“ 33 Haiser verbrannt, d'Kapell koum neelech dervun. Den 28. Oktober 1862 si 7 Haiser déi aner Säit vun der Kapell verbrannt. Enn Juli 1864 ass nach en Haus „an der Baach“ verbrannt an den 8. September och nach en Haus am Faubourg. 1865 gouf et nach zwee Bränn, den 29. September an den 9. Oktober.

Den Opzeechnunge vum J.B. Reichling no, deemools Paschtouer zu Schieren, huet den Typhus an de Joeren 1861-1863 46 Affer zu Schieren gefuerdert, dovun 32 Kanner, déi un der sougenannter Croupe gestuerwe sinn. Weider ass 1866 rieds vu 65 Stierfäll, dovunner 39 wéinst Cholera, an eent vun den éischten Affer war de Paschtouer Reichling selwer, dee sech bei der Fleeg vu Cholerakranken zu Dikrech infizéiert hat.

Dái fréier Kapell beim Kierfecht war an der Tëschenzäit baufälleg ginn, si war och ze kleng a wéinst deene ville Feiersbränn gouf och gefaart, datt d'Kapell selwer géif enges Daags en Affer vun de Flame ginn. Aus all deenen Iwwerleeungen eraus huet de Gemengerot de 15. Mee 1867 eng Demande agereecht, fir eng nei, méi grouss Kierch an der Mëtt vum Duerf ze bauen. Intressanten Detail niewebäi ass, datt déi nei Kierch vum deemolege Staatsarchitekt Charles Arendt gebaut gouf. Et ass néierewou dokumentéiert, wéini datt déi al Kapell ofgerappt gouf. Verschidde Saachen aus der Kapell sinn awer op anere Plazen erhale bliwwen; an der neier Kierch steet e barocken Niewenaltor, dee vu korinthesche Saile flankéiert gëtt. Den Altor vun der Kapell ass haut an der Kierfechtskapell integréiert. E puer Holzstatue sinn och erhale bliwwen, grad wéi d'Sélwermonstranz an de barocken Zimborium. Dái zwou al Klacken sinn en etlech Joere méi spéit émgegoss ginn.

Iwwert de Fundamenter vun der Kapell gouf e Gaart ugueluecht, deen zum Haus énnendru gehéiert huet. Wéi lo op deem Terrain eng Residenz sollt gebaut ginn, gouf vun offizieller Säit beschloss, fir d'éischt do Ausgruewunge virzehuelen; déi sinn och uganks 2018 ofgeschloss ginn a mir wäerten lech an der nächster Editioun vum „Louis“ soen, wat se un d'Dagesliicht bruecht hunn.



Ausstellung iwwer Rousen zu Munneref

De „Patrimoine Roses pour le Luxembourg“, eng Initiativ vu Rousefrënn aus der Stad, hat sech als Zil gesat, 2018 eng Summerausstellung iwwer Rousen hei am Land op d’Been ze stellen. Duerfir hu si déi bekanntste Lëtzebuerger Zentere vun der fréierer Rousenzucht opgesicht, fir Material fir déi Ausstellung ze sammelen, an sou ware se och op Schieren komm. Si hate masseg Material kritt, mee leider huet just eng Foto et op d’Panneaue gepackt.

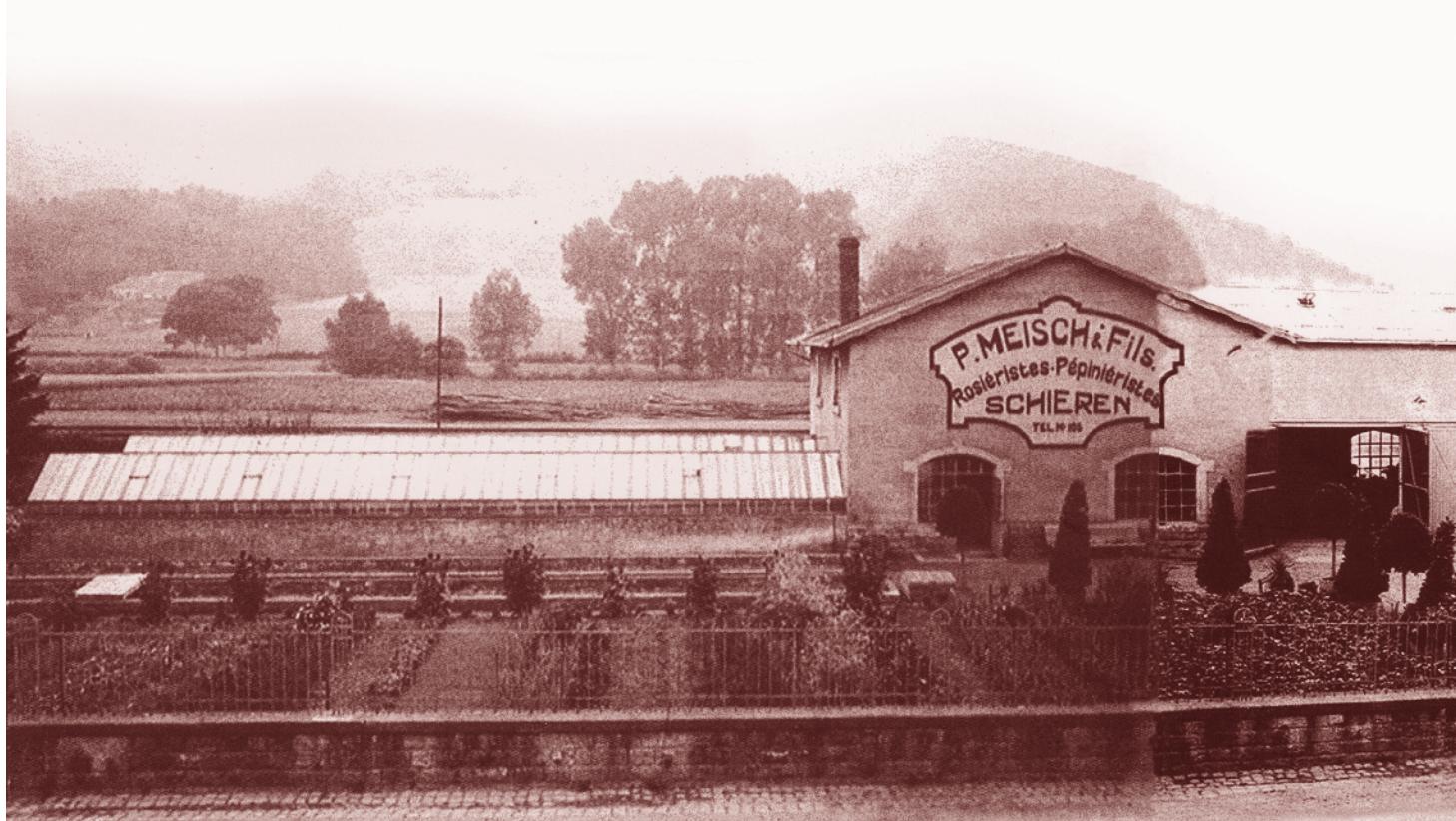
Et gouf wahrscheinlech zwou ideal Plazen, fir dat ze realiséieren, de Gaart vum Domaine Thermal zu Munneref an d’Gäert vum neie Schlass zu Aansebuerg: Munneref ass dunn zréckbehal ginn, a vu Mee bis September stinn elo do am Rousegaart 6 Panneaue mat all Kéier 4 Facen, wou d’Geschicht vun der Rous hei zu Lëtzebuerg beschriwwen gëtt, dat an Text an a Fotoen. Do kann een da liesen, datt déi Aktivitéit 1856 hei expandéiert huet an datt Lëtzebuerg déi Zäit schonn zwee Weltbestselleren an de Rouseplanzen hat mat Nimm wéi „Tour“ de Malakoff“, „Noblesse“ oder „Duc de Constantine“.

Lëtzebuerg huet an de Spëtzenzäite bis zu 6 Millioune Rouseplanzen d’Joer an d’Ausland, deelweis och iwwer de grousse Pull, exportéiert, an dovu koumen der émmerhin och 500.000 hei vu Schieren. Aner weltbekannt Rousen aus dem Ländche waren 1887 „Directeur Constant Bernard“, 1897 „Souvenir de Pierre Notting“, 1909 „Bagatelle“ an „Englebert Charles d’Arensberg“, fir just der némmen e puer z’ernimmen. D’Produktioun



Champ de culture de roses près de Schieren en 1893

vun de Rouseplanzen hat sech bal némme ronderëm d’Haaptstad ugesidelt mat Beggen, Dummeldeng, Walfer a Stroossen. Iwwer Land war Schieren de gréisste Produzent, an zu Suessem am Tornacosschlass, wat jo och nach familiär Relatiounen mat eisem Biirtrenger Schlass hat, sinn déi Zäit Mariekiewerleken oder Blatläiskiewerleke geziicht ginn, wat e biologeschen Traitement vun de Rouselais erméiglecht huet. Bei souvill Weltberühmtheet wollt eis groussherzoglech Famill och nit am Abseits stoen, mat un hirer Spëtz de Grand-Duc Jean iwwer d’Grande-Duchesse Marie-Adelheid, d’Grandes-Duchesses Héritières a Princesses Joséphine Charlotte, Maria Teresa, Stéphanie, Sybilla an Alexandra hu si verschiddene Rousen hiren Numm ginn.





Nach aner Rouse sinn no bekannte Perséinlechkeete wéi Aline Mayrisch oder geschichtsträchtegen Uertschafte wéi Schengen benannt. Zu gudden Lescht zitt d'Rous sech wéi e roude Fuedem duerch d'Geschicht vum Lëtzebuerger Land an et fënnt ee Motiver vu Rousen op Tableauen an Aquareller, Bijouen an handwierklechen Dekoratiounen, Timberen, Postkaarten a Mënzen bis hin zu faarwege Fénsteren, Gelännerverzierungen a Motiver op Holzdieren.

Als Schierener hätt ee sech gewünscht, datt méi Material iwwert eist Duerf verschafft gi wier wéi eis Rousefra virun der Kierch, mee wat nit ass , kann eventuell jo spéider nach eng Kéier kommen.



De Bagdad à Schieren

Alomar Aws, Alnuaimi Roaa et leurs deux enfants Abdullah 5 ans et Aysr, 7 ans, originaires d'Irak, ont choisi Schieren comme lieu de résidence. Réfugiée et arrivée initialement à Bruxelles, la famille a choisi la destination du Luxembourg pour poursuivre son chemin de vie...

Pouvez-vous nous raconter votre arrivée ...

Je suis arrivé au Luxembourg en décembre 2015. Lorsque j'ai obtenu mes documents fin 2017, je me suis mis immédiatement à la recherche d'un appartement. Par une connaissance j'ai appris qu'il existait un logement adéquat à louer à Schieren. Arrivés une demi-heure en avance le jour de la visite, nous avons choisi d'attendre en prenant un café dans le salon de thé-boulangerie, situé presqu'en face de l'église. Tout de suite, nous nous sommes sentis bien, séduits par la quiétude, la vie et les rues du village. Puis, rejoints par le responsable pour visiter l'appartement, nous sommes rentrés dans la rue (rue Verte) et notre enthousiasme a encore augmenté. J'ai pressenti que cette rue allait devenir notre nouveau lieu de vie. Et la visite de l'appartement n'a fait que conforter nos premières impressions. Nous étions convaincus... à devenir des habitants de Schieren.



...et les premiers jours...

Très vite, j'ai apprécié la quiétude du village. Ce qui nous a frappés, ici tout le monde se salut dans la rue. On dit « moien », une convivialité opposée à celle que j'ai connue à Bagdad. J'ai été bien entouré et accompagné par les autorités communales, en particulier, André, qui a été formidable et qui, lors de ses visites, apprécie notre café arabe. Mes enfants ont pu s'intégrer à l'école. Je travaille, malheureusement encore à mi-temps, dans une société IT et j'espère pouvoir trouver un emploi à temps plein. Mon épouse est encore sans emploi. Elle travaillait en Irak comme professeur d'arabe et de religion musulmane.



L'idée de quitter l'Irak, comment est-elle venue ?

Nous avons mené une vie aisée en Irak et nous habitions un appartement de huit chambres. Je travaillais pour une compagnie pétrolière. Un jour mon fils, âgé de 2 ans à ce moment, Aysr, a été kidnappé alors qu'il était dans le bus pour l'école. Nous avons vécu un cauchemar, un enfer durant deux jours. Heureusement, contre une rançon de 50.000 dollars, il nous a été rendu. 24 heures plus tard, nous avons quitté définitivement l'Irak. Arrivé en Belgique, j'ai consulté internet et le pays qui m'a attiré le plus est le Luxembourg, surtout à cause de son système d'éducation.

Quelle différence entre votre vie aujourd'hui et celle en Irak ?

Ce que j'apprécie, tout le monde se croise, sans aucune considération d'une confession religieuse (chrétiens, musulmans...) ou d'une origine. Nous sommes tous les mêmes et tous égaux. Et surtout, très important à mes yeux, la sécurité. Vivre en sécurité chaque instant, c'est un bonheur. Et un petit plaisir découvert sur place, le coucher du soleil derrière la colline (du château), en face de notre appartement.

Vous n'êtes pas trop dépayssé ?

Nous voyageons fréquemment. À Liège, nous trouvons de nombreux magasins irakiens. Dommage que les magasins ferment tôt ici... Je suis habitué à Bagdad où il n'y avait pas d'heure. Les fortes chaleurs de cet été ne nous ont pas trop dérangés... comparé au soleil impitoyable du désert de Bagdad. Et, ce qui nous a un peu étonnés ici, ce sont les couloirs de circulation réservés aux bus...

Noperschaftsfest

Fir déi zweete Kéier gouf dëst Joer am Mee d'Noperschaftsfest an der Strooss „Ënner den Thermen“ organiséiert. Ënnerstëtzt ginn ass eis Equipe vun der Gemeng, déi eis Dëscher a Bänken zur Verfügung gestallt huet, an de Schierener Pompjeeën, déi eis hiert Zelt geléint hunn. Bei schéinem Wieder ass de ganzen Dag gegrillt ginn. Aus enger ganzer Rei vun Zalote konnt ee sech eppes eraussichen an zum Schluss e Stéck Kuch iessen. Et war eng flott Geleeënheet, sech mat den Noperen auszetauschen oder nei Nopere kennenzeléieren. Immens amuséiert hu sech och d'Kanner, déi an der Strooss Fussball gespillt hunn, Vélo gefuer sinn oder mat Kräid op de Buedem gemoolt hunn. Aner Elteren hunn et sech och net huele gelooss, mat enger Poussette laanscht luussen ze kommen. Schonn elo hoffe mer, datt dëst Fest och dat nächst Joer kann organiséiert ginn a soen der Noperschaft Merci fir hiert Engagement.



D'Gemeng Schieren an de Sicona invitéieren op hir Ëmweltnomëtter fir Kanner vun den Cyclen 2-4 – Natur erliewen an der Gemeng Schieren

Ëmweltdiplom 2018 – Ënnert der Leedung vum Nicole van der Poel Guide nature

Praktesch Informatiounen:

Ab 2018 organiséiere mir dës Aktivitéiten am Kader vun engem „Ëmweltdiplom“.

Fir kënne matzemaachen muss de an der Gemeng Schieren an d'Schoul goen (*Cylce 2-4*).

Méi genee Detailer vun der jeeweileger Aktivitéit schécke mer der da 7 Deeg virdrun zou.

Fir an de Genoss vum „Ëmweltdiplom 2018“ ze kommen, muss de op d'mannst u 5 Aktivitéiten deelgeholl hunn.

Du brauchs Fräizäitkleedung, déi ka knaschteg ginn, e Rucksak mat Uebst a Gedréngs an eng Setzénnnerlag (kann eng Plastikstut sinn).

D'Aktivitéite si gratis.

Si fannen an der Regel téschent 14:30 a 17:00 statt a mir treffen eis zu Schieren, an der rue Lehberg ënnert der Autobunnsbréck.

D'Iwwerreechung vun den Diplomer a vun engem klenge Kaddo ass den 20. November no der Aktivitéit virgesinn.

Fir weider Informatioune kënnt der d'**Corinne Camusel** um **Tel. 26 30 36 25** oder per Mail **corinne.camusel@sicona.lu** kontaktéieren.

Informations pratiques :

À partir de 2018 ces activités sont organisées dans le cadre d'un « **Brevet d'Environnement** ».

Pour pouvoir participer, tu dois être inscrit(e) à l'école de la commune (*Cyle 2-4*).

7 jours avant l'activité, on t'envoie des détails plus précis concernant l'activité prévue.

Pour avoir ton brevet, il faudra participer à au moins 5 activités.

Tu as besoin de **vêtements de jeux**, d'un sac à dos avec un fruit, une boisson et un support imperméable pour t'assoir dessus (un simple sac en plastique suffit).

Les activités sont gratuites.

Normalement les activités auront lieu entre **14h30 – 17h00**. Rdv à Schieren : rue Lehberg, en dessous de l'autoroute.

La remise des brevets et d'un petit cadeau se fera le 20 novembre après l'activité.

Pour plus de renseignements, contactez **Corinne Camusel** au **tél. 26 30 36 25** ou par mail **corinne.camusel@sicona.lu**.



Hei d'Aktivitéite fir den Ëmweltdiplom zu Schieren

Déieren am Bësch	<i>Les animaux dans la forêt</i>
Mat der Spektiv an d'Natur	<i>Avec les jumelles dans la nature</i>
Mam Ball an de Bësch	<i>Avec la balle dans la forêt</i>
Konscht an der Natur	<i>Art dans la nature</i>
Ritzen a Schnitzen	<i>Sculpter avec un couteau de poche</i>
Feierkichen	<i>Cuisiner sur feux ouvert</i>
Rommelsgesichter	<i>Visages de betteraves</i>
Mir maachen e Lagerfeier mat uschléissender Diplomiwwerreechung	<i>Feu de camp avec remise des diplômes</i>

Kanneraktivitéite mam SICONA

Säit dësem Joer gëtt et eng Zesummenaarbecht mat der Maison relais, déi ganz gutt klappt.

Bei all Aktivitéit geet eng Éducatrice oder en Éducateur mat. Et waren dat ofwiesselnd d'Marylène Figueiredo, d'Christel Marinho an d'Maikel Fernandes. D'Zuel vun de Kanner huet sech doduerch bal verduebelt.

Dënschdeg, de 6. Mäerz 2018: Déieren am Bësch



Donneschdeg, den 12. Abrëll 2018: Mat der Spektiv an de Bësch

Bei dëser Aktivitéit waren 20 Kanner um Dill, an et gouf villes mat der Spektiv ènnert d'Lupp ze huelen. Leider si vun dësem Nomëtteg keng Fotoe gemeet ginn.



Donneschdeg, de 14. Juni 2018: Konscht an der Natur

Wéi gewinnt ènnert der Leedung vum Nicole van der Poel mat der Ënnerstëtzung vun enger Éducatrice, waren dee Nomëtteg 18 Kanner ugetrueden a si konnten hiert kënschtlerecht Talent mat Blieder, Steng a Gehölz ènner Beweis ze stellen.

Donneschdeg, den 28. Juni 2018: Mam Ball an de Bësch

D'Jacky, an der Mëtt, erkläert d'Regele vum Spill.

Dem Nicole säi Mupp, d'Eri, e braavt Meedchen, ass èmmer derbäi an d'Kanner hu vill Spaass mat him.



Dënschdeg, den 10. Juli 2018 : Ritzent a Schnitzen



18 Kanner haten sech fir dëse Nomëtteg am Bësch ugemellt a si haten hiert Täschemesser derbäi. Hei geet et drëms, geschéckerlech mam Messer èmzegoen an et soll jo och keen sech an d'Fangere schneiden.

Fotoen an Text: Camille Pletschette

Konveniat vun de Joergäng 1942 bis 1944

Den 21. Abrëll dëst Joer war et d'eelefte Kéier, wou d'Komerodinnen an d'Komeroden sech erëmgesinn hunn, fir hire Konveniat ze feieren.

Eise Konveniat ass, wéi viru Joere festgehal gouf, all 2 Joer op de Samsdeg virun Halleffaaschtesonndeg ugesot, fir datt jiddereen sech ka riichten, deen Dag am Kalenner ze reservéieren, en Datum, deen dëst Joer op den 10. Mäerz gefall wier.

Well awer eppes Spezielles virgesi war, nämlech op Maartel d'Leekoll ze besichen, wat eréischt vum 1. Abrëll u méiglech war, ass eben dëst Joer eng Ausnahm gemeet ginn.



Vu 26 Iwwerliewenden, 11 hunn der leider scho fréizäiteg missen an d'Éwegkeet goen, sinn 20 Invitatiounen fortgeschéckt ginn, vu 6 aneren ass déi lescht Adress net méi bekannt.

Et hu sech der 10 ugemellt, deelweis waren der fort an d'Vakanz, ware krank an de leschten Dag huet nach ee wéinst Gripp ofgesot.

Mir waren 2 Komerodinnen a 7 Komeroden, déi sech hei zu Schieren bei der Kierch getraff hunn, fir géint 9 Auer a Richtung Rombech/Maartel ze fueren.

Eis Visite war fir 10 Auer geplant, mir sinn do vun enger léiwer a gutt informéierter Guide emfaang ginn a konnte méi ewéi némme Steng gesinn.

D'Leekoll mat Musée zu Maartel ass nämlech eng Platz vun, et kann ee soen, lieweger Industriegeschicht, eng Industrie op 8 Hektar, 22 Gebaier an Iwwerreschter vu Grouwen, zäitweis niewent der Stolindustrie déi zweetgréisst am Land. All Grouf hat hire spezifischen Numm.

De ganzen Areal mat Seeërei, Spalthaiser, Schmëtt, Schlässe a Schräinerei gläicht kenger klassescher Fabrik. Do waren awer a Spëtzenzäiten Enn 19. uganks 20. Joerhonnert vill Grouwen, wou eng 600 bis 800 Leit beschäftegt goufen. Deemools war de Schiefersteen e ganz wichtegt Réimaterial, haaptsächlech fir Daachzillen, awer och Spullsteng, Buedemplacken a souguer fir Schoultafele war d'Material gutt.

De Schiefersteen huet awer mussen énnerierdesch ofgebaut ginn, am Ufank vun der Produktioun ém d'Joer 1790 mat Hummer a Pioche an ass um Réck iwwer Leeideren an Trapen un d'Dagesliicht erausgedroen ginn, fir do weiderverschafft konnten ze ginn. Et war gudde Steen awer och dees schlechten dobäi, sou datt vun

100 Kilo 10 bis 12 Kilo ze gebrauche waren, also tëscht 75 an 80 Prozent Offall.

Ganz beandrockend war d'Spalthaus vun der Grouf „Johanna“. Bis zu 120 Aarbechter hunn do d'Lee fir Daachzillen gekëpppt, e ganz gudden Aarbechter huet et op 1.000 Stéck pro Schicht bruecht, wann de Steen ganz an der Rei war, esouguer bis op 1.200, en uerdentlechen Duerchschnëtt louch esou bei 800 Stéck. E „Frénd vun der Lee“ huet äis virgefouert, wéi esou en Aarbechtsoflaf funktionéiert huet: hien huet eng Plack Schifer geholl, déi op säi Gestell viru sech geluecht, mat enger Schabloun d'Plack ugezéechent, op eng ganz einfach Manéier mat engem Hackmessser e puer Mol hin- an hiergeschnidden, bis déi richteg Form fäerdegt war. Wann een elo bedenk, datt bis zu 150 verschidde Formen méiglech waren, kann ee sech déi Heedenaarbecht jo virstellen. Wéi ém d'Joer 1842 Stréideech verbueden gi sinn an 1890 d'Schmuelspurbunn „Jhangeli“ hei en Halt hat, wat den Export vereinfacht huet, koum de groussen Opschwong, 6 bis alt 12 Milliouenen Daachzillen goufen d'Joer dunn zu Maartel produzéiert.

Eng bleiwent Erënnerung un déi Zäiten, wou de Schifer énnerierdesch ofgebaut gouf, war eng Visite bis 12 Meter erof, mat Helm op an Täscheluucht iwwer aus Stee gehaen, glëtscheg an gebockelegt Trapen, duerch e Gank, hallef gebéckt, fiicht an naass, d'Waasser ass gedrépst bei 9 Grad, konnte mir äis virstellen, wéi déi Aarbecht do gemeet ginn ass, mat Hummer a Pioche gehaen, um Réck gedroen, schwéier Schieferplacken un d'Dagesliicht bruecht gi sinn, iwwer déi wéi scho gesot geféierlech Träppleken oder Leederen. Et kann ee schwéier begräifen, datt d'Aarbechter stonnelaang, hallefgebéckt hir Schicht zu Enn bruecht hunn an awer zefridde waren, e gudde Schifer ze hunn an net eng Platz





Foto: © Frénn vun der Lee (www.ardoise.lu)

vu schlechter Wuer. Brauchbaart Réimaterial, wat weiderverschafft konnt ginn, an dat énner, zu eiser heiteger Zäit, bal net virstellbare Konditiounen, Däischtert, Fiichtegkeet, énner ze soen onmënschleche Konditiounen hunn déi hir Kuuscht wuelverdéngegt.

Eréischt ufanks dem 20. Joerhonnert gouf e Lift a Betrib geholl, deen de Steen erausbruecht huet andeen duerno och d'Aarbechter op- an oftransportéiert huet.

Déi Grouwen alleguer goufe vun enger däitscher Firma, „Gebrüder Rother“, opkaft a moderniséiert.

Wéi bëllegt Réimaterial aus dem Ausland akaift ginn ass, war d'Koll Maartel net méi rentabel an 1986 war et endgültig Schluss mat der Schiferindustrie hei zu Lëtzebuerg.

Déi ganz Visite vun der Koll zu Maartel war gutt ukomm bei äis an alleguer ware se frou, bei esou engem Erliefnes dobäi konnten ze sinn

No der offizieller Visite huet eise Komerod a Mann vum Fach, de Ferd, eng Iwwerraschung fir eise Guide parat gehat an huet deem e Stéck Schifer aus enger Grouf vu Vielsalm bei St. Vith hannerlooss. Dee Schifer, genannt „Scheerbengen“, koum beim Ofdecke vun enger Scheier zu Maarnech bei Klierf zum Virschäin, Materialstäärt circa 8-12 cm.

Et war géint 13 Auer, wéi mir am Restaurant „Mouton Noir“ zu Maartel un den Dësch gaange sinn, nodeems mir äis just virdrun nach fir déi obligat Gruppfoto opgestallt haten. All eis verstuerwe Komerodinnen a Komeroden sinn net an de Vergiess komm a fir si all war eng Gedenkminutt reservéiert.

Wéi et dann de Gebrauch ass bei esou Konveniaten, goufen natierlech al Erënnerungen erëm opgefrëscht a jidderee konnt dobäi säi gudde Verhalt testen, mir hunn äis wuel gefillt a sinn zefritten a frou nees op Schieren zréckkomm.

Do ukomm, hu mer awer nach um Kierfecht eisem Komerod, dem Leo Scher, deen émmer gär dobäi war, Blumen op d'Graf gestallt a mir hunn un hie geduecht.

Elo freeë mir äis schonn op eise nächste Konveniat an hoffen, datt mir dann alleguer vun deenen dräi Joergäng kennen gesond a monter dobäi sinn.

NB: D'Leekoll zu Maartel ass wierklech eng Visite wäert, fir sech perséinlech eng Virstellung kennen ze maachen a matfillen ze kennen, énner wéi enge Konditiounen do geschafft ginn ass.

Mil Tibessart

Konveniat vun de Joergäng 1945 bis 1955

Op Invitatioun vun hirem Klassekomerod Charel Goerens hu sech d'Kollege vun de Joergäng 1945 bis 1955 de 5. Mee am Europaparlament zu Bréissel getraff. D'Organisatioun vun dësem Konveniat haten d'Schoulfrëndinnen Yvette Steffen an Tessy Hansen iwverholl. Déi eng oder aner Schoulkome-roden hate sech schonns laang net méi erëmgesinn an esou goufen op der Faart mam Bus schonns déi éischt Erënnerungen un d'Primärschoul zu Schieren ausgetosch. Am Europaparlament huet de Charel senge Schoulkollege Ried an Äntwert iwwert d'Europäesch Unioun gestanen, an et gouf jidderengem bewosst, dass eng Harmonisatioun an dëser Unioun nach laang net einfach ass an nach vill Problemer musse geléist ginn, wéi virun allem d'Flüchtlingsproblematik.

No der Visite vum Gebai ass am Restaurant „Le Luxembourg“ en exzellente Menü zerwéiert ginn. Duerno ass et, no engem klenge Spadséiergank duerch de Bréisseler EU-Quartier, mam Bus nees zréck op Lëtzebuerg gaangen.

Mee d'Stëmmung war esou gutt, dass d'Konveniatsfrënn, nodeems se doheem ukomm sinn, sech nach net wollten trennen, an esou gouf spontan de Programm nach e bëssche verlängert, well schlüsslech war nach esou vill ze erzielen.

Spontan gouf am Restaurant vun der Schwämm zu Colmer-Bierg weider gefeiert, wou mat ale Fotoen an dem Austausch vu villen Erënnerungen e flotten Dag zu Enn gaangen ass, deen eise Schoulkolleg Vic Fischbach am Bild festgehal huet, an deem mir Merci soen, fir déi vill schéi Fotoen, déi hien eis geschéckt huet.

Zum Ofschloss hunn d'Kolleginnen an d'Kollegen sech d'Versprieche ginn, fir soubal wéi méiglech nees esou e schéine Konveniat ze organiséieren, an der Hoffnung, dass dann och déi Schoulkomeroden kënnen derbäi sinn, déi dëst Joer leider verhennert waren.



AUSSTELLUNG HOBBYKËNSCHTLER

De Weekend vum 14.06. bis de 17.06.2018 huet d'Kulturkommissioun vu Schieren eng Ausstellung organiséiert, wou d'Hobbykënschtler aus der Uertschaft hir Wierker der Ëffentlechkeet konnté virstellen.

Folgend Artisten sinn dem Opruff vun der Kulturkommissioun nokomm an hunn un déser Aktioun deelgeholl:

Mme Catherine Goetzinger,
Mme Marlène Kaell-Odouber,
Mme Monique Ley,
M. Roger Ruetze,
M. Jerry Schlentz.



Mat ville Biller, Fotoen a Metall-Konscht huet dës Ausstellung vill intresséiert Leit konnten iwwerzeegen, an si war wierklech e Besuch wäert.

Fir de Vernissage e Freideg den Owend, de 14.06., konnt den Alfred Kayser, President vun der Kulturkommissioun dann och vill Invitéé begréissen an de Kënschtler Merci soen fir hir Participatioun.

Och eis Gemeng huet sech net huele gelooss an huet fir dësen Event e Patt spendéiert.

Esou kann déi Schierener Kulturkommissioun op eng geklärten Aktivitéit zréckkucken, an schonns elo däerf ee mat Intressi op eng nächst Ausgab kucken an op weider Veranstaltunge gespaant sinn.







Jeunes talents, jeunes champions

Jo, Anouk et Lenn brillent sur deux roues

Résident à « Neie Wee », dans la famille Schmitz, le vélo est un sujet permanent. Toute la famille, père, mère (plus souvent occupée à l'organisation, à la logistique des compétitions) et les trois enfants, pédalent en partageant une même passion pour la course cycliste. Lenn, 11 ans, n'a connu que des podiums !

Lainé, Jo, 15 ans, a été le premier à se lancer dans la compétition et a transmis le virus à sa sœur Anouk et à son frère Lenn.

D'abord séduit par la petite balle jaune du tennis, au club de Schieren, Lenn est venu au vélo fin d'année dernière et a disputé ses premières courses sur route durant la saison 2018. Dans une trajectoire prometteuse. En effet, dans ses six premières courses, il a collectionné six podiums. Cependant dans l'épreuve qui lui tenait le plus à cœur, le championnat national disputé à Redange en juin, Lenn a joué de malchance. Une chute l'a envoyé au sol. Après avoir repris ses esprits, il est remonté sur le vélo et a entamé une folle poursuite pour échouer, avec beaucoup de regrets, à la troisième place dans la classe Minimes. Alors qu'il est encore en première année Minimes (enfants nés en 2006-2007).



Pour y parvenir, il avale en moyenne 300 kilomètres par semaine, qu'il pleuve, qu'il vente ou que le thermomètre dépasse les 30 degrés ou approche le zéro. Cela correspond environ à près de huit heures par semaine sur la selle du vélo. « Si je ne fais pas de vélo, quelque chose me manque », raconte le jeune cycliste. Aussi bon mécanicien il prend plaisir à préparer, régler les vélos de son frère et de sa sœur avant les compétitions.

Classe féminine

Anouk, 12 ans, a d'abord fait aussi un autre sport, de la gymnastique, avant d'enfourcher aussi le vélo et de poursuivre ses études dans le « Sportlycée » à Luxembourg. Dans sa catégorie, elle est déjà un phénomène et son coup de pédale est craint.

Anouk a intégré le « Andy Schleck Woman Cycle Project » avec comme effet une nette amélioration de ses performances. Endurance et expérience lui manquent encore. Avec ses talents de grimpeur, la jeune athlète aime quand la route monte. Première et belle satisfaction, elle a accroché la quatrième place au championnat national.

Évidemment, c'est à l'Alpe d'Huez que toute la famille a passé une semaine de ses vacances cet été. Père, mère et les trois enfants ont grimpé ensemble, au total en six jours, 17 fois (!) la monté mythique de l'Alpe d'Huez aux 17 virages, souvent théâtre d'arrivée d'étapes du Tour de France.

Et Marc, aussi ancien capitaine de l'équipe 1 de football de Schieren, convaincu des bienfaits du sport a conclu : « Le sport apporte autant de bonheur que de satisfaction, forge un caractère pour la vie. »



En juillet, Lenn, avec la rage au ventre, a pris sa revanche et a remporté le championnat national de VTT à Hesperange et ... le 26 août, il a cumulé un ... septième podium, sur la plus haute marche, à Cessange.

Jo, son frère ainé, après avoir goûté au football, est le premier à avoir enfourché le vélo. Avec un net désavantage ! Ses adversaires roulent depuis plusieurs années, la plupart depuis six ans, cumulant expérience, une forme et des jambes. À force de volonté, il grignote son retard. Il est très technique, et jouit d'intelligence de course selon son père Marc. Le vélo est aussi un sport tactique.



OPGEPICKT

A wéi der Däiwell kann een de Fussball vu Schieren an engem Otemzuch mat der Weltmeeschterschaft a Russland nennen? An awer, liest mol selwer, wat am WORT vum 11. Juli an der Gazettche stoung.

Lieber Jogi,

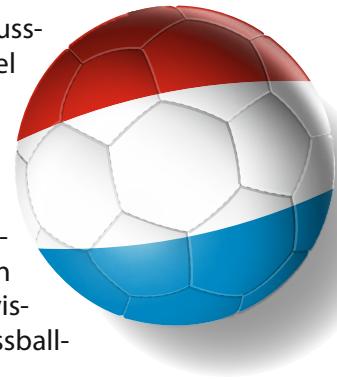
Ich schreibe dir heute, weil ich weiß, dass du traurig bist. Bei Deutschland läuft's derzeit aber auch so gar nicht rund. Wenn ich an das Debakel gegen Südkorea denke, muss ich immer noch fast la ... Aber lassen wir das. Ich verstehe, dass so ein sang- und klangloses Vorrunden-Aus schmerzt. Doch bei vergangenen WM-Turnieren sind auch schon andere Weltmeister als Tiger abgesprungen und als Bettvorleger gelandet. Um dich etwas aufzumuntern, will ich dich heute jedoch zu einem gedanklichen Ausflug in meine kurze Fußballerkarriere einladen: Es war vor grauen Vorzeiten in einer der Jugendmannschaften in Weiswampach – und wir spielten einfach grottenschlecht. Die Abwehr wackelte, das Mittelfeld war, falls vorhanden, unsichtbar und die Stürmer blieben meist arbeitslos. Kurzum: Wir verloren damals ein Spiel nach dem anderen. Dennoch war diese Saison die schönste, an die ich mich erinnern kann. In der Frittenbude war Teamgeist und Einsatzwillen nach dem Spiel einfach Weltklasse. Und dann, ja dann, geschah eines mittwochabends auch noch das, was niemand für möglich gehalten hätte. Eines dieser kleinen Wunder, das den Fußball so einzigartig macht. Wir spielten gegen Schieren und schossen uns – Gott allein weiß wie – zu einem 4-0-Triumph. Es war der einzige Sieg der ganzen Saison, dafür aber auch der denkwürdigste. Was ich damit sagen will? Manchmal bergen die kleinen Dinge des Lebens eben die teuersten Erinnerungen. Und gegen Schieren könnte auch für Deutschland noch was drin sein ...

John

Ganz énnerschwelleg kann de Schreiwer seng Satisfaktioune iwwert d'Ausscheede vun Däitschland nit verheemlechen, an dofir huet dëse Kommentar sech bal opgedréckt. Mir, an dat waren d'Kanner vun der Krichsgeneratioun, kruten den Haass op déi h... Preise jo praktesch mat der Mammeméillech haapsächlech vu eise Pappen vermëttelt. Dat huet sech, Gott sei dank soen do Verschiddener, bei der Generatioun drop awer fondamental geännert. Déi Jugendlech vun haut nennen eis d'Nimm vun der däitscher Ekipp hannezeg a vijenzeg, mee frot déiselwecht, si sollen iech mol némmen dräi Nimm vun de Fransousen oder de Belsch nennen, da kommen se un d'Tuddelen. Mee vlächt, déi Hoffnung ass zwar zimlech schwach, bréngt d'Ofschneide vun dësen zwou Ekippen deen een oder aneren zum Émdenken.

Et war jo quasi zum Vollekssport vun der däitscher Iwwerhieflechkeet ginn, fir op all gréisser Fussballsorganisatioun d'Lidd „Ohne Holland fahr'n wir zur WM“, ze blären, well d'Hollänner d'Qualifikatioun verpasst haten. Menges Wéssens no hunn déi et awer du verpasst, den Däitschen no hirem Ausscheeden och e Lidd ze komponéieren. D'Geschicht vum blamable Verhale vun hollänneschen an däitsche Spiller a Fans ass legendär, an de Vull ofgeschoss hat jo den däitschen Rekordnationalspiller Lothar Matthäus, wéi en engem hollännesche Supporter eng Kéier zougeruff hat: „Dich hat wohl der Hitler vergessen!“ Mee déi däitsch Ëffentlechkeet iwwersät jo mat béiden Aen all déi Optréitter vun hire fréiere Sportsidoler Beckenbauer, Becker oder Matthäus oder wéi lo ganz rezent de Jan Ullrich, egal wéi topeg oder vergiesslech déi sech an der Boulevardpress presentéieren.

Mee zréck zum Schierener Fussball, dee jo an deem Artikel ernimmt gi war an dee momentan och dru labréiert, rëm zu fréierer Gréisst zréckzefannen. D'Spiller vu Schieren aus der Nokrichsgeneratioun konnten a kënnen nach émmer nit hir Gefiller vis-à-vis vun de preisesche Fussballspiller verstoppen.



Sou erënneren ech mech, et muss an den achzeger Joere gewiescht sinn, un e Schierener Jong, deen d'Nerven nit hat, sech e wichtige Match op der WM, et muss Däitschland-Italien, Däitschland-Frankräich oder Däitschland-England gewiescht sinn, unzekucken. Deen ass mutterséilen eleng op de Kräizbierg an eng Wiss sëtze gaang, an eréischt wéi säi Kolleg d'Terrasselucht ugefaang huet, fir him ze weisen, datt de Match mam erhoffte Resultat ausgaang war, huet de gudde Jong säi selwer gewielten Asyl opginn an huet de Wee hannescht an d'Gesellschaft fonnt.

Op dem Dag vum Spill fir déi drëtt Plaz hunn ech zu Dikrech e Kolleg begéint, och e fréiere Schierener Spiller. Deen huet mer erzielt, nit ouni mer en A zouzepéitzen, hie géif nawell dacks gefrot ginn, zu wiem hien da géif halen. Hie wéisst dann nit, wéi en dat definéiere sollt an huet gemengt, wann Däitschland géif matspillen, da géif hien zu allen aneren 31 Ekippen halen.

Mil Goerens

Iwwerreeche vun der Plaquette J.-A. Zinnen un den Alfred Kayser

Eng ganz besonnesch Éier hat den Här Alfred Kayser den 19. Juni, wéi hien d'Plaquette de Reconnaissance Jean-Antoine Zinnen am Kader vu Feierlechkeete vun der UGDA vum Lëtzebuerger Premier Xavier Bettel iwwerreecht kritt huet. Säi Liewe laang stoung den Alfred Kayser am Déngscht vun der Musek. Am Joer 1949 ass hien zu Ettelbréck an d'Museksschoul agetrueden. Dräi Joer drop war hie schonn Trompettist an der Ettelbrécker Musek an ass Member an der UGDA ginn. No Formatiounen am Stater Conservatoire ass den Alfred Kayser 1970 an d'Schierener Musek gaangen, wou hie bis haut Sous-Chef ass. Seng Vill-säitegkeet huet hien och bewisen duerch seng Fonktioun als Chargé de Cours fir Blechinstrumenter bei der UGDA an als Dirigent vun der Konsdrefer Musek. E weidere Schratt an der musikalescher Carrière vum Alfred Kayser war, wéi hien am Joer 1979 Trompettist a Sous-Chef vun der Garnisounsmusek gouf. Vun 1992 bis 2014 war hie schliisslech Dirigent vun der Garisounsmusek. Säin Asaz beweist den Alfred Kayser och als President vun der Schierener Kulturkommissioun, déi hie säit 2014 dynamesch an engagéiert féiert.



Al Haiser – nei Residenzen



Lénks d'Haus Mamer Nr. 139, riets d'Haus Nowotny-Fellens Rudy Nr. 141.

Virdrun hat hei de Jacques Gossens en Zénngeschäft

Déi nei Résidence, SCHIERO, mat 6 Appartementer an 2 Büroen um énneschte Stack



Summerfest an der Crèche Bim Bam 06.07.2018

Dëst Joer hu mir eist Summerfest freides, de 6. Juli énnert dem Thema „Summer op der Wiss“ ofgehalen. D’Wieder huet dëst Joer, zur Freed vun de Kanner, ganz gutt matgespillet.

An 2 verschiddenen Ateliere konnten d’Kanner d’Waasser a seng Kraft erfuerschen, et gouf hin an hier geschott an transportéiert, gepuddelt a gesprutzt.

D’Kanner konnte mat gebastelte Päerd duerch d’Wiss reiden a mat Mécke-baatsche Faarf un e grousst Läinduch bréngen.

Mat plakege Féiss konnten se iwwert en „Barfußpfad“ goen an déi verschidde Materialien erfüllen.

An engem Foto-Eck, énnert engem dekoréierte Blummebou, konnten d’Elteren an hir Kanner nach Familljefotoe maache loessen.

Fir an de Bauch gouf et Pouletswraps a Schwaarzbiermuffins vun Chippy Fresh Point (www.chippy.lu) vu Steebrécken. Eng erfrëschent Waasser- an Hunnegmeloun huet de Kanner zousätzlech gutt geschmaacht an ass bei deenen Temperature wuertwiertlech erofgaange wéi Waasser.

Et war deemno e gelongent Fest fir Grouss a Kleng.

D’Summerfest vun der Crèche läit eis all Joers um Häerz, well et bedeut, deene gréisste Kanner Äddi ze soen an nei Famillje kennenzeléieren.

Mir soen all eise Gäschte villmools Merci fir de flotten Nomötten an eise gréisste Kanner, déi eist Haus lo wäerte verloossen, vill Freed op hirem weidere Wee an der Spillschoul, am Précoce an/oder der Maison Relais.

Anne Weicker, Chargée de direction vun der Crèche Bim Bam.



Die Maison Relais Rousennascht auf Besuch im Ettelbrücker Jugendhaus

Am 21. Juni 2018 haben die Kinder aus dem Cycle 4 der Maison Relais das Ettelbrücker Jugendhaus besucht. Die Idee ist durch die Kooperation der Gemeinde mit der Nordstad sowie der Nordstadjugend entstanden. Hierzu gehört ebenfalls das Jugendhaus in Diekirch, das auch in Kooperation mit dem Ettelbrücker Jugendhaus steht.

Das Ziel des Besuches war es, den Kindern das Jugendhaus und dessen Arbeit vorzustellen und näher zu bringen. Das Jugendhaus bietet den Jugendlichen einen Treffpunkt, wo sie sich aufhalten können sowie verschiedenen Aktivitäten und Projekten nachgehen können. Das pädagogische Fachpersonal begleitet stets die Jugendlichen während ihres Aufenthaltes im Jugendhaus.

Beim Besuch haben die Kinder aus dem Cycle 4 vom Angebot des Jugendhauses profitiert, nicht-alkoholische Cocktails gemischt, Ping-Pong gespielt und getanzt. Ihnen hat der Ausflug sehr gut gefallen und die Kinder der Maison Relais würden gerne in Zukunft beim Jugendhaus vorbeischauen.

Durch das Interesse der Kinder am Jugendhaus wird in Zukunft die Maison Relais weitere Gelegenheiten nutzen, um das Jugendhaus, dessen Angebote und Leistungen besser kennenzulernen.



Eis Schoulklassen



Klass Julie Nosbusch (4.1A)

Barros Malheira Soraia,
Wickler Mara,
Nosbusch Julie

Ferreira Simao Pedro,
Ribeiro Alves Gabriel,
Teixeira Neves Walter,
Clement Jerrik,
Belukha Coelho Valério Manuel,
Schmitz Lenn



Klass Joëlle Bernard (4.1B)

Kuster Chloé,
Beckers Jackie,
Jordao Gomes Lana,
Santos Pires Mayra,
Alba Emilie,
Bernard Joëlle

Barra Daniel,
Herrmann Charel,
Selmane Aymen



Klass Sabrina Thill (4.1C)

Martins Gonzalez Hugo,
Alexandre Neves Ilan,
Kocan Kenan,
Afonso Duarte Ruben,
Beffort Lima Loïc,
Pinheiro Cruz Kaio,
Brauer Kilian

Sun Yang,
Baptista de Sousa Leandro,
De Barros Ribeiro Tiago,
Marques Ferreira Elisabete,
Monteiro Mascarenhas Nelissa,
Rodrigues Alessia,
Thill Sabrina



Abschid aus der Schierener Schoul

Cycle 4.2 A Nosbusch Julie

Queiro Fabio,
Delgado Danilson,
Schmitz Anouk,
Nosbusch Julie

Kremer Linus,
De Sousa Leila,
Nascimento Ariana,
De Ponte Maya



Gudden Moien, Dir léif Leit, Awunner a Kanner vu Schieren.

Ech wollt all deene Merci soen, déi mir dëse Wee fräi gemaach hunn, fir an de Lycée ze goen. Fir d'éischt soen ech e grousse Merci un d'Offeren an d'Schoulmeeschteren: d'Joffer Blanche, déi mir am Ufank op d'Beem gehollef huet, dann de Schoulmeeschter Pascal, d'Joffer Diane, déi mir de weidere Wee iwver d'Hand ginn hunn, an natierlech d'Joffere Julie a Joëlle, deenen ech och d'Liewen nit èmmer einfach gemaach hunn, mee si awer èmmer fir mech do waren an déi mir zum Schluss vu menger Primärschoulskarriär de leschte Schlaff ginn hunn. An e ganz grousse Merci u meng Kameroden a Frënn, meng Elteren an d'ganz Famill, well ouni si hätt ech dacks alles duerchernee geheit.

Seit ich hier im ersten Schuljahr war, fühlte ich mich hier wohl und wusste, dass ich sehr viel Glück mit dieser Schule hatte. Natürlich gab es zwischendurch ein paar Reibereien und Raufereien, doch zum Glück haben wir immer wieder danach Frieden gefunden.

Je veux raconter mon parcours que j'avais dans l'école primaire de Schieren.

Parfois, je n'ai pas fait mes devoirs.

Parfois, j'ai reçu une punition.

Parfois, je n'étais pas contente.

Mais j'ai reçu des amis et une belle vie à l'école que je ne vais jamais oublier.

Et j'espère du fond de mon cœur que j'aurai une merveilleuse vie dans ma future école.

I'm 12 years old,

When I first moved here it was really cold,

I'm from Jersey, a Channel Island,

It's where I grew up, between France and England.

Here I love school,

It's really cool,

My friends are sometimes crazy,

They can also be lazy.

Abschid aus der Schierener Schoul

Cycle 4.2 B Bernard Joëlle

Malheiro Antonio,
Zanier Ganier,
Schaus Ted,
Jung Mats,
Fonseca Thierry,
Schaus Mathys,
Nickels Jules

Laureano Pires Mafalda,
Pereira De Sousa Bea,
Figueiredo Isabel,
Bernard Joëlle



Ech hu fonnt, dass déi lescht 2 Joer mat déi bescht waren, déi ech an menger Karriär hat. Op dat jährlecht Fussballspill géint d'Schierener Gemeng freeën ech mech. Am Cycle 4 sinn déi sougenannten „Classes mixtes“. Dat heescht, dass 5. a 6. Schouljoer gemëschte sinn. Am 5. Schouljoer hu mir bal am selwechte Rhythmus wéi déi aus dem 6. geschafft. D'Jofferen hunn eis gutt op d'Epreuven an op den Lycée virbereet.

Dëst Joer hat d'Joffer schonn ugekënnegt, dass mir an en Europapark ginn, dorobber freeën ech mech schonn. Trotzdem sinn ech awer lo frou fir an de Lycée.

Et huet mir ganz gutt gefall. Zumools d'Ausflich an d'Aktivitéiten. Ech soen de Jofferen an de Schoulmeeschtere Merci fir dat, wat si alles geleescht hunn. Ech gi lo an de Lycée Ermesinde an ech wäert och all meng Frënn ganz vill vermëssen. Et war ganz séier ëm an elo ass et Zäit ze goen. Ech soen dem Léierpersonal villmools Merci, dass si mir gehollef hunn.

D'nächst Joer ginn ech an de Lycée technique, awer net hei zu Lëtzebuerg, mee a Portugal. An deenen zwee Joer hunn ech vill flott Erfahrung gesammelt. D'Epreuvë waren net ganz einfach, mee ech war gutt virbereet, an hu mäi Bescht ginn. Schieren ass eng flott Schoul mat vill jonke Schoulmeeschteren. Déi 6 Joer hat ech ganz vill Spaass.

Ofschléissend zu de Kanner hiren Texter profitéieren ech als Léierin vum Uewergrad dann och ganz kuerz, fir menge Kanner alleguerte Merci ze soen. Mat vill Freed a Motivatioun sinn ech Dag fir Dag op Schieren schaffe gefuer. Si alleguerten hu mat vill Fläiss an Éiergäiz meng Aufgaben émgesat. All de Kanner aus dem Cycle 4.2 wënschen ech némmen dat Bescht fir hir Zukunft am Lycée. An der Hoffnung, dass mer eis an e puer Joer rémgesinn, fir iwwer e puer flott Momenter ze laachen.

Joffer Joëlle



Schoulsportdag

D'Léierpersonal an d'Maison Relais vu Schieren soen alle Schierener Veräiner, déi tatkräfteg gehollef hunn, de Schoulsportdag ze verschéineren, e grousse Merci. Gehollef op dësem Dag hunn de Basket, d'Bullemettien, de Self-Defense, den Tennis an de Fussball vu Schieren.

Och den Elterevertrieder e grousse Merci fir d'Verfleegung vun eise Schoulkanner.





Schulausflug

Zyklus 4A, 4B, 4C – Julie Nosbusch, Joëlle Bernard, Sabrina Thill

Mit dem Erlös des Theaterprojektes leisteten die drei Klassen des Zyklus 4 sich eine unvergessliche Reise nach Rust am 5. und 6. Juli 2018.



Einen großen Dank an jeden Einzelnen, der es unseren Schulkindern ermöglicht hat, diese beiden Tage zu genießen.



Einen großen Dank ebenfalls an unsere Begleiter Kristoffer Thill, Joël Parage und Pierre Schroeder.





Coupe scolaire vum 15. Juni 2018

All zwee Joer organiséiert d'Gemeng mat der Schoul eng Coupe scolaire fir de Cycle 4. Et ass dëst eng wichtig erzéieresch Übung fir dës Kanner, déi 10 Joer hunn an deemno berechtigt sinn, op der Strooss ze fueren. Dësen theorettischen a praktischen Test soll fir d'Kanner beschtméiglechst op d'Geforen an d'Verhalen op der Strooss präparéieren.

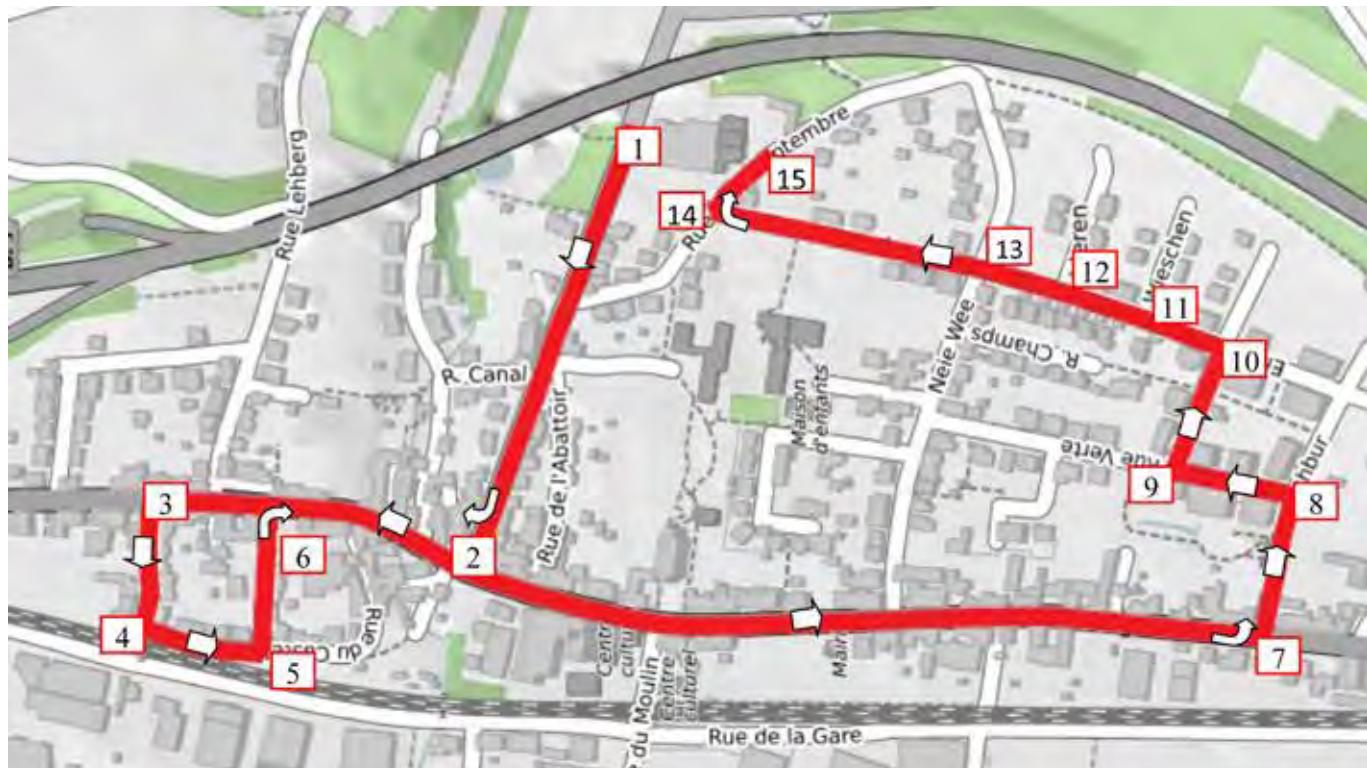
D'Léierpersonal vum Cycle 4 huet de Code de la route mat senge Schüler duerchgeholl a si goufen och drop getest. Virum praktischen Deel kruten d'Kanner e Bréif mat heem an d'Elteren hu missen d'Erlaabnis ginn, dass hiert Kand un der Coupe scolaire däerf deelhuelen.



Parcours de la Coupe scolaire Schieren du 15 juin 2018

Kontrollpunkten: Départ bei der Sportshal - Arrivée beim Pompjeesbau

1) départ route de Stegen	6) route de Luxembourg	11) Enner den Thermen
2) route de Luxembourg	7) rue du Moulin	12) an der Wieschen
3) rue de l'Alzette	8) beim Wäschbuer	13) beim Baseng
4) rue du Castel	9) rue Verte	14) Kräizung Neie Wee
5) rue du Chemin de Fer	10) Réimerwee	15) rue du X Septembre



D'Administratioun vun der Gemeng mécht d'Ufroen un d'Assurance an un di néidig Instanzen. De Regiebetrib huet d'Schëlter vun der Coupe scolaire opgestallt a si hunn de Parcours mat Feiler gezeechent.

D'Vëloe goufen am Viraus vun engem Fachmann kontrolléiert. Fir d'Coupe scolaire ass Helmflucht.

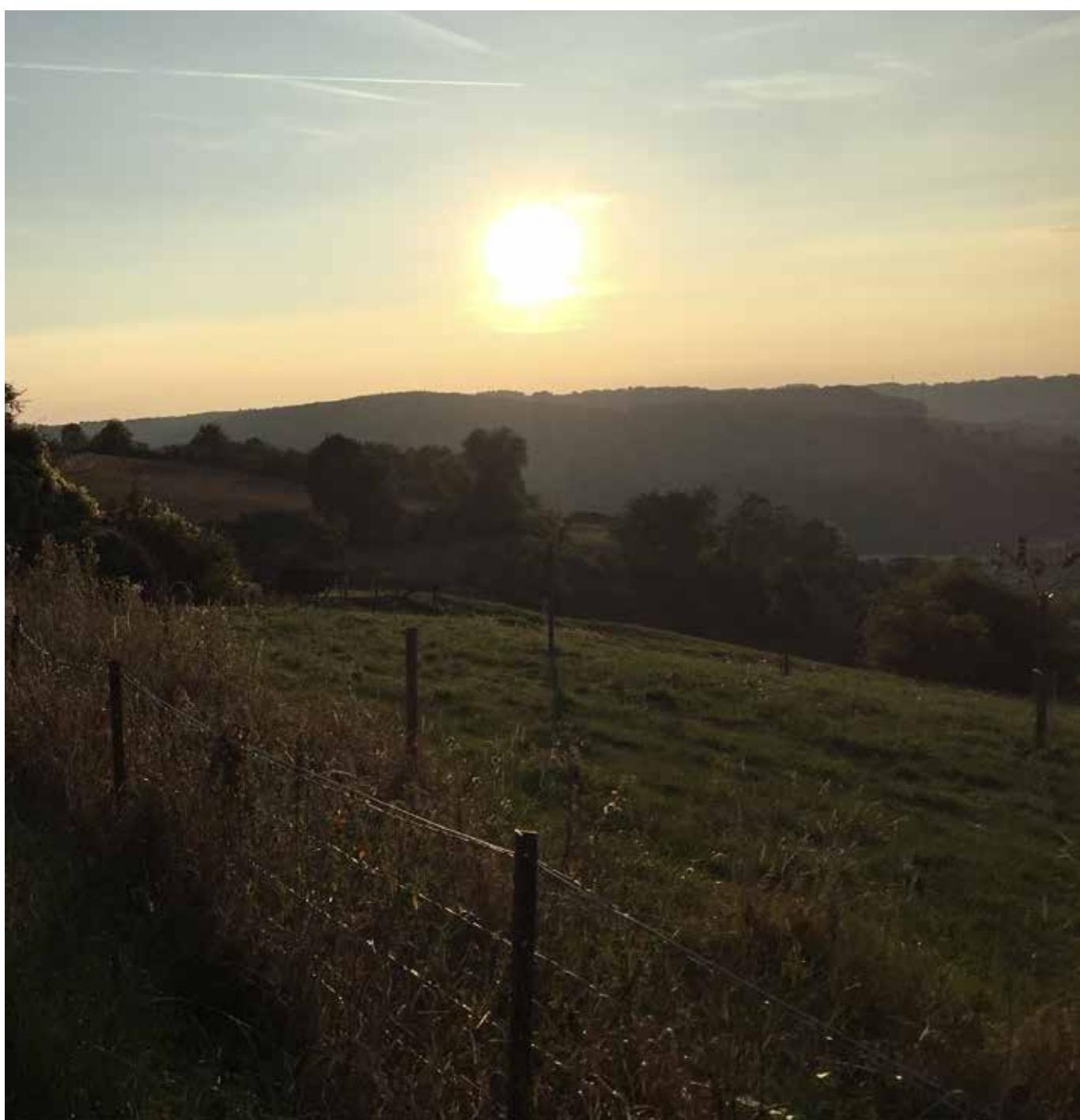
Nodeems all d'Kanner hire nummeréierte Gillet haten, hu se eng Geschécklechkeetsronn bei der Hal misste fueren a goufen duerno op de Stroosseparcours geschéckt.

Zwee Beamte vun der Police hunn d'Haaptstrooss ofgéséchert. Si hate nawell vill um Verhale vun de Vélosfuerer auszesetzen a si hu verlaangt, dass d'Kanner nach eng zweet Ronn fueren.

Fräiwölleg Elteren, Membere vun der Mobilitéitskommissioun a vun der Gemeng hunn déi 15 Poste besat. Opmierksam gouf gekuckt, ob déi nei Verkéierdeelhueler hir Saach och richtig gemeet hunn a si kruten deemno Punkten. Gewonnen huet dëst Joer de Mats Jung, virum Soraia Barros an Drëtt ware punktegläich Charel Herrmann, Lenn Schmitz a Mara Wickler.

Allen, déi gehollef hunn, dass et zu engem reibungslosen Oflaf koum, vun déser Plaz en décke Merci. Deene neie Vélosfuerer wünsche mer „bonne chance“ op der Strooss.

Foto, Plang an Text: Camille Pletschette



Jugendstage 2018

Zénter entretemps 10 Joer bitt d'Schierener Musek hire jonke Schüler un, bei engem Jugendstage matzemaachen, dee mat verschiddenen anere Museken zesummen organiséiert gëtt. Nieft 4 Stater Museken: Rollengergronn, Cents, Hollerech a Musique des Faubourgs mécht och nach déi Ouljer Musek hei mat.



De Stage huet vu Fuesméindeg bis Äschermëttoch zu Remerschen an der Jugendherberg stattfonnt, an den Ofschlossconcert war du mëttwochs um 19 Auer um Cents an der Stad.

Den Accent louch dëst Joer erëm méi op der Orchester-musek, sou wéi et vun de Kanner dat lescht Joer gewënscht gouf. Et waren awer och méi kleng Ensembelen dobäi, an et ass och gesonge ginn. Net ze vergiessen, d'Animatioun mat Kenneléierspiller, engem Rallye, engem Quizowend an nach aneren Aktivitéiten.

Renouveau, sou kann een de Resumé maachen, dat am Ufank vum Stage : Vill nei Gesichter, wouwunner déi meeschten am ganz jonken Alter fir déi éischte Kéier mat dobäi waren. E puer vun de Jugendlechen hunn, liicht traureg, matgedeelt, datt et hire leschte Stage war, well si sou lues doraus erauswuessen. Déi ganz Aarbecht dréit hir Friichten, a vill flott Erënnerungen a Fréndschaften bleiwen. A wie weess, deen een oder aneren iwwerhëlt vläicht d'Verantwortung, fir bei der Leedung vun désem Stage matzeschaffen.

Vu Schieren aus waren dëst Joer mat: Garson Jil, Kayser Leo, Kayser Tim, Moura Anna, Moura Julie, Moura Manou, Nickels Lexi, Nickels Valy, Pütz Laurie, Garson Sigi (Orchester/Blech), Kraus Claude (Orchester/Gesang), Schiltz Roland (Chef vum Stage).

Fotoen an Text: Marc Garson



D'Summersaison vum TC Schieren

No enger flotter, ustrengender a virun allem sonneger Saison gëtt et Zäit, fir de Bilan ze zéien.

Fir eis optimal op déi nächst Saison ze préparer, huet eisen Trainer, den Thomas Bleses, an der Ouschtervakanz e Stage-Dag mat Grouss a Kleng organiséiert. Dee Weekend drop, den 21. Abrëll, sinn och direkt déi éischt Championnats-Matcher lassgaangen: d'Jeunes Vétérans bei den Dammen an Hären an awer och eis U14-Jongen an eis U18-Meederchers-Entente mat Housen sinn um roude Sand ugetrueden.

Mam 2. Deel vum Championnat stoungen ab dem 26. Juni 4 nei Equuppen um Terrain: Senior Dames, Senior Hären, U10 Filles an U8 Mixte.

Fir dës flott Saison ofzeschléissen, hate mer op dem leschte Championnats-Match eist Grillfest mat uschléissendem Nuetstournoi, wou Jonk an Al zesummekoumen. No deem flotten Ofschloss gi mer an eng verdéngte Summerpaus a bereeden eis ab September op eisen Tournoi „Marcel Nilles“ vir. Mir soen op dëser Plaz all eise Supporter villmoos Merci, datt se èmmer erëm de Wee bis op den Terrain fonnt hunn a mir invitéeiere jiddwereen elo schonns häerzlech op eisen Tournoi, dee vum 14. bis den 23. September stattfënnt.

*Fir den TC Schieren
Thill Laura an Zeimes Ann*



Schierener Bullemettien**CHAMPIONNAT INTER CLUB 2018****CLASSEMENT 2e Division**

N°	clubs	22/04 Riganelli	29/04 Dudelange	06/05 B.P.Esch	12/05 Steinfort	27/05 Schifflange	02/06 Mondorf	16/06 Steinheim	24/06 Lasauvage	01/07 Belvaux	08/07 Kayl	02/09 Boule d'or	09/09 Clair chêne	TOTAL
1	Clair chêne	48	42	42	30	36	42	48	42	42	42	42	42	498
2	Schifflange	36	30	36	42	48	42	36	36	42	42	36	36	462
3	Dudelange	42	36	48	42	36	30	42	24	36	36	30	42	444
4	Lasauvage	30	24	36	30	24	30	36	42	42	30	36	36	396
5	Steinfort	36	30	30	48	36	36	24	24	36	30	24	30	384
6	Steinheim	24	36	24	24	30	30	36	30	36	36	24	30	360
7	Mondorf	30	42	30	36	30	42	24	24	30	36	18	12	354
8	Riganelli	36	42	36	18	42	18	30	12	30	24	36	24	348
9	Schieren	24	24	18	24	24	30	18	30	24	30	36	36	318
10	Kayl	36	30	30	18	24	30	24	24	12	18	24	30	300
11	Miseler carreau	12	30	24	18	12	30	36	36	36	24	12	12	282
12	Belvaux	24	18	24	6	24	24	6	24	30	6	24	30	240
13	Trois glands	6	18	18	30	18	18	18	30	6	24	6	18	210
14	C.I.B	18	12	24	24	12	6	12	18	18	12	0	0	156
15	B.P.Esch	18	6	30	36	18	0	18	0	24	0	0	6	156
16	Boule d'or	18	12	6	6	12	18	6	0	6	12	12	18	126





Avis aux amateurs

Le Comité des SCHIERENER BULLEMETTIEN vous invite
au 5e Tournoi amical de Pétanque pour licenciés et non licenciés
Concours en DOUBLETTES

Le samedi 13 octobre 2018 à Schieren

(sur nos terrains de pétanque près des terrains de football et tennis de Schieren)



Programme

- 09:00 petit-déjeuner
- 09:30 tous les participants se sont présentés au bureau du Tournoi
- 10:00 début du Tournoi
- 12:30 grillades
- 13:30 suite du Tournoi
- 18:00 remise des prix
- De nombreux prix à gagner

Délai d'inscription au plus tard : le samedi 7 octobre 2018

e-mail : rom.goer@hotmail.com
ou GSM 691 81 83 94 (Rom Goerens)



CHORALE CAECILIA – Lescht Aktivitéiten

Den 3.6.2018 huet eis Chorale op Härläichendag eng feierlech Radiosmass gesungen. Nodeem eisen Organist Marc Garson d'Mass op der Uergel mam Präludium in F vum Georg Muffat ageleet hat, stoung d'Schutzengelmiss mass vum Nemmers um Programm. D'Sortie op der Uergel, gespillt vum Marc, war de Grand Chœur vum Théodore Salomé.

D'Mass gouf vum Bëschofsvikar, dem Här Georges Hellinghausen, zelebréiert, deen duerno d'Pressessioun geleet huet, déi vun der Kierch iwwert d'Haaptstrooss Richtung Kierfecht gaangen ass. Bei der Kapell op der Valysplaz esou wéi och bei der Kapell um Kierfecht huet d'Chorale den Tantum Ergo an zum Ofschloss den „Großer Gott wir loben Dich“ gesongen.

Den 22. Juni, um Virowend vum Nationalfeierdag, hu mir de feierlechen Te Deum an der Kierch gesongen, fir duerno um offiziellen Deel vun de Feierlechkeeten „Wat d'Heemecht ass, dat froen s'oft“ virzedroen. Zesumme mat der Schierener Musek hu mer d'Nationalhymne gesongen, fir duerno um Fakelzuch ze participéieren. E Merci un eis Gemeng an eis Kulturkommissioun fir dat gelongent Volleksfest.

De 7. Juli stoung ènnert der Leedung vum Elena Tanase e flotte Concert um Programm. Dëst Joer hate mer awer Verstärkung vun der Chorale Concordia vun lerpeldeng, esou wéi och vu Schüler aus der Classe d'Art lyrique vun der Museksschoul vu Wolz. Vill bekannte Melodien, ob a lëtzebuergescher, franséischer, italienescher oder englescher Sprooch, wéi z. B. Bim Bam Biren, Un der Atert, Hei kann ech net bleiwen, Ech drénke gier mäi Pättchen, Sous le ciel de Paris, Non, je ne regrette rien, Champs Elysées, Va Pensiero asw. goufe vun deenen zwou Chorale présenteiert, mee och verschidde Solo-Partie goufe vun eisen Invitéen aus der Classe d'Art lyrique esou wéi vu Sängerinnen aus eiser Chorale an eiser Dirigentin virgedroen.



D'Texter vun de meeschte Lidder stoungen eisem Publikum zur Verfügung, dat dann deelweis och gutt matgesongen huet.

De Programm huet net némmen de Spectateure gefall, mee och d'Choristen hu gäre matgemaach, an esou versiche mer, fir dat nächst Joer nees e flotte Concert unzebidden.

Dir sidd och schonns elo alleguer häerzlechst op eise grousse

Concert vum 11.11.2018

invitéiert, deen um 17.00 Auer an der Kierch zu Schieren stattfënnt. Et sinn do Sängerinnen a Sänger aus 6 Choralen, déi am éischten Deel d'veierstëmmeg Gesang vum Joseph Haydn an am 2. Deel déi bekannteste Wierker aus de Musicals vum Andrew Lloyd Webber présenteieren. Et sief bemierkt, dass dëse Concert vum Piusverband vu Lëtzebuerg als Concert National zréckbehal gouf, wat fir eis an eist Duerf eng grouss Éier ass, vu, dass némmen 1 Concert National am Laf vum Joer nominéiert gëtt a stattfënnt. Dofir notéiert lech elo schonns den Datum vum 11.11.2018.



Gaart an Heem Schieren

Mammendag

D'Mammendagsfeier vum Gaart an Heem gouf dëst Joer samschdes, den 9. Juni am „Alen Atelier“ ofgehal.

D'Mammen an och soss Membere vum Gaart an Heem konnten e puer gemittlech Stonne matenee verbréngen.

Ëm halwer zwielef gouf et en Apéritif an duerno d'Mëttegiessen.

Et gouf vum Buffet: Prince Orloff vum Kallef, gebrode Grömpere mat Speck, Geméis an Zaloten.

Fir Dessert gouf et Glace mat Wäffelcher a Petit-Fouren.

De Kaffi an den Digestif hunn och net gefeelt.

Ëm zwou Auer huet de Jugendensembl vun der Schieren Musek ènnert der Leedung vum Sally Nickels e flotte Concert gespillt. Den Applaus vun de Leit hate se sech verdingt an ouni Zugab hu se net däerfte vun der Bühn.

Zum Ofschloss hu mer eis Tombola verloust.

Sonndes, de 17. Juni war ëm 9.00 Auer Mass fir all déi liewent a verstuerwe Mamme vu Schieren.





Eisen Tour vum 27. Juni 2018

D'Haaptzil vun dësem Tour war d'Visite vun der Air-Rescue um Findel an eng Visite vun 3 Betriber zu Konter.

No de Sécherheetsformalitéiten an der Rezeption huet d'Madame Petry eis häerzlech wëllkomm geheesch, eis duerch d'Raimlechkeete vun der Air Rescue gefouert an eis di néideg Informatiounen an Explikatiounen ginn. Mi kruten en Ableck an di ganz Logistik, déi hannert engem Asaz am In- an am Ausland vun der Air-Rescue stécht.

Well mir leider keen Helikopter an och kee Fliger besichtige konnten, si waren all am Asaz, hate mer nach eng Stonn Zäit.

Mir sinn dofir op den amerikanesche Militärkierfecht gefuer. Et war dat schéinste Wieder an d'Leit, och wann se schonns all do waren, sinn iwwer de ganze Kierfecht getréppelt. Sou eng Plaz mécht een émmer erëm nodenklech an et erënnert ee sech rëm un déi schrecklech Zäit vum Zweete Weltkrich.

Nom Mëttegiessen zu Konter hunn d'Männer d'Brennerei Muller-Lemmer besicht, während d'Dammen am Handwiefatelier vun der Madame Lily Weisgerber d'Wiewerhandwierk mat senge verschiddenen Technike besser kennegeléiert hunn.

Du stung nach d'Straussefarm vum Martine Axmann-Reuter um Programm.



Dës Visite gouf ofgeschloss mat engem Glas Crémant an Häppercher, wéi Pâté, Salami, Rieslingspastéit ... natierlech alles vum Strauss.

Kuerz no 18.00 Auer ware mer nees zréck zu Schieren.

Fraen a Mammen Schieren

Pällemsonndeg hate mer wéi all Joer eise Basar.

Dat erfuerdert ganz vill Aarbecht: Corbeillë maachen, Cadeauen apaken asw.

Eist Nuechtiessen ass ganz gutt ukomm.

Netzevergiessen, déi schéin Tombola an déi artistesch Handaarbechten.

E Merci un all déi Persounen, déi eis gehollef hunn, eis énnerstëtzzt hunn an eis besiche koumen, an esou war eise Basar e ganz groussen Erfolleg.

Den 03. 04. hate mer zu Köln eng Visite guidée vum WDR, dëst zesumme mat de Paren Dikrich an Ettelbréck.

Den 11.04. hu mir wéi all Joer eis Kierch gebotzt.

De 25.04., ëm 10.30 Auer, war zu Ettelbréck eng feierlech Oktavmass.

De 15. a 16.06. hu mer zesumme mat de Fraen a Mammen aus der Sektion Colmer-Bierg am Cactus Eisekuche gebak.

Den 23.10. hält den Dr. Jean-Claude Leners eis eng Konferenz iwwer d'Fleegeversécherung.



Presentatioun vun der Schierener Kulturkommissioune



Säit dem Joer 2014 existéiert d'Kulturkommissioune vu Schieren énnert senger aktueller Form. Mam Alfred Kayser als dynamesche President, mat der Sekretärin Christiane Ebel, de Membere Laura Caregari, Maggy Meisch, Roland Roth, Jerry Schlentz, Carlo Thill a François Wirth probéiert eis Kommissioune, villfälteg Evenementer - vu Virträg a Concerten iwwer Künstlerausstellung bis Ausflich - an der Gemeng ze organiséieren.

CIS Schieren

Den Ufank vun 2018 war och fir de Centre d'Incendie et de Secours Schieren rëm mat vill Aarbecht verbonnen. Nieft enger Rei Asätz – Accidenter, e puer kleng Bränn, Onwiederan esou weider – hu mer natierlech och nach all Mëttwoch Übung oder Maintenance.

Och huelen eis Membere regelméisseg u Formationounen op regionalem oder nationalem Plang deel. Sou waren zum Beispill viru kuerzem 4 vun eise Leit an den RAGTAL (Regionale Atemschutz-Geräte-Träger Ausbildungsanlage Luxemburg) op Mäertert, wou énner anerem Zémmerbränn sou realistisch wéi méiglech geübt kënne ginn.

Et ass allerdings esou, datt mer mat deem, wat vun eis gefuerdert gëtt, sou lues un d'Grenze vum Machbare kommen. Mir sichen dringend nei Memberen, fir eis bei eise vill-fällegen Aufgaben z'ënnerstëtzen. Mellt lech!

Mir hunn an deene leschte Méint awer och eis Zesummenaarbecht mat de Kollege vu Colmer verdéift. Nieft gemeinsamen Übungen si mer och zum Beispill gemeinsam op Permanence bei Autoscourssen um Circuit vun der Goodyear am Asaz.



Zénter dem 1. Juli gehéiert dann och den CIS Schieren zum CGDIS (Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours) an ass net méi direkt e Gemengeservice. An Zukunft wäerten dann och all lëtzebuergesch Rettungsdingschter net némme eng gemeinsam Direktioun an eng gemeinsam Ausbildung hunn, mee wäerten och all énnert deem námmlechte Logo agéieren:

Pompjeeën Schieren a.s.b.l.

Nieft eisen eigentleche Pompjeesaufgaben hu mer als A.s.b.l. natierlech och un den traditionelle Manifestatiounen am Duerf deelgeholl. Dozou zielen zum Beispill den 1. Mee, de Virowend vum Nationalfeierdag an d'Beschbotz.



Kontakt

Dir wëllt Member am Asazzenter oder an eiser A.s.b.l. ginn? Dir hutt Froen zu Dampmelder, Feierläscher, etc.? Äert Kand intresséiert sech fir d'Jugendpompjeeën? Da kontaktéiert eis:

www.spschieren.lu

M. Jérôme Kayser, Chef de Centre:
jkayser@spschieren.lu oder 621 491 981

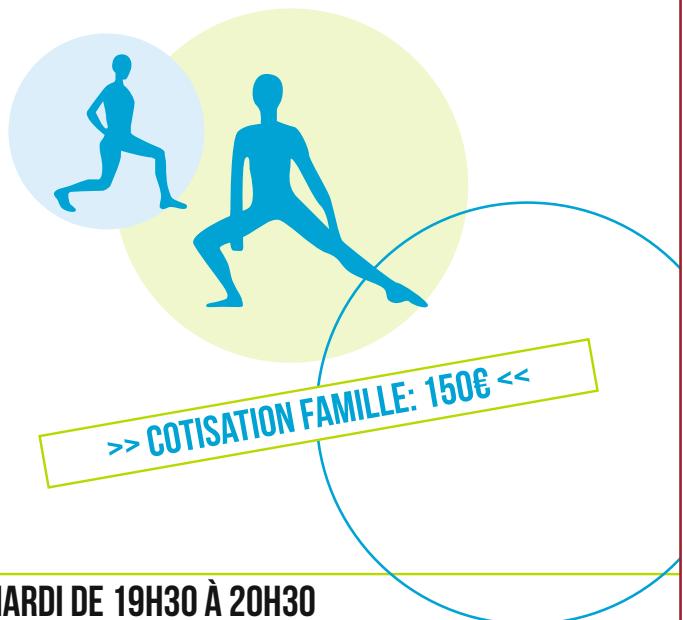
M. Gilles Hemmerling, Jugendleeder:
ghemmerling@spschieren.lu oder 691 976 762

Mme Sandy Wohl, Präsidentin:
swohl@spschieren.lu oder 691 461 637
oder iwwert Facebook





SAISON 2018-2019, À PARTIR DU 18 SEPTEMBRE*



KONDITIUNS-A FITNESSTRAINING, STEP

MARDI DE 19H30 À 20H30

(pour dames)

Exercices de renforcement musculaire. Tonification de la silhouette.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 90€par saison

GESONDHEETSTURNEN FIR ALL ALTER

MARDI DE 8H30 À 9H30

(pour dames)

La pratique du sport ne souffre pas du poids des ans! Les exercices proposés sont destinés à entretenir votre corps, à renforcer vos muscles et à affiner votre silhouette.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 90€par saison

SELF-DEFENSE-MIXTE

VENDREDI DE 18H00 À 19H30

(pour adultes et enfants à partir de 5 ans)

Il se peut que, d'un moment à l'autre, vous vous trouviez dans une situation où votre vie est en danger. Venez apprendre dans nos cours à réagir vite, tout en connaissant vos limites et vos possibilités.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 50€par saison



RECKENTURNEN

JEUDI DE 9H30 À 10H30

(pour adultes)

Exercices de renforcement musculaire du dos.

où: salle Omnisports à Schieren / cotisation: 90€par saison

RENSEIGNEMENTS

Juliette Kemp
Monique Thill

621 501 134
621 726 752

* pas de cours pendant les vacances scolaires



Nature for People

D'Gemeng Schieren,
d'Émweltkommissiou
an de SICONA

Invitéieren lech häerzlech op hiren

Uebstbam-Schnëttcours: De richtege Schnëtt vun Héichstamm-Uebstbeem

e Samschdeg, den 6. Oktober 2018

Rdv. um 9.45 Auer, am Festsall, rue du Moulin zu Schieren

Eis al Héichstamm-Uebstbeem sinn immens wichteg fir eist Landschaftsbild a gläichzäiteg en interessante Liewensraum fir vill Déieren. Leider gi vill Uebstbeem haut nett méi richtege gefleegt, well d'Wësse verluer gaangen ass, wéi si musse geschnidde ginn. An désem Cours kennt Dir eppes dorriwwer gewuer ginn, wéi e Fleegeschnëtt bei engem alen Uebstbam ausgesäit an och wéi een e jonken Uebstbam muss schneiden.

De Cours besteht aus enger theoreteschen Aféierung am Sall (9.45 – 12.00 Auer) an engem prakteschen Deel mat Übungen am Bongert (13.30 – 17.30 Auer). E gemeinsamt Mëttegiessen ass méiglech. Ditt w.e.g. dem Wieder an der Aarbecht ugepasste Gezei un a bréngt aert Geschir (Sécateur, See etc.) mat.

D'Plaze si limitéiert! Mellt lech dofir w.e.g. um Tel 26 30 36 25 oder énnert der E-mail Adress: administration@sicona.lu un. De Cours ass gratis.

**La Commune de Schieren,
la commission de l'environnement
et le SICONA**

vous invitent cordialement à leur

Cours de taille pour arbres fruitiers : La taille de fruitiers à haute tige

Samedi, le 6 octobre 2018

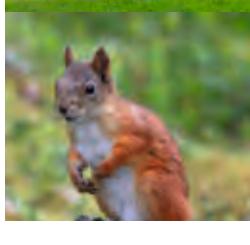
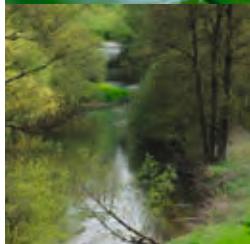
Rdv. 9h45, salle des fêtes, rue du Moulin à Schieren

Nos vieux arbres fruitiers sont d'une grande importance comme éléments de paysage et en même temps un milieu de vie pour de nombreux animaux. Malheureusement beaucoup de fruitiers ne sont actuellement plus taillées par manque de connaissance des techniques de taille. Découvrez lors de cet atelier la taille correcte de vieux arbres, mais aussi la taille de formation de jeunes arbres.

Le cours comprend une introduction théorique en salle (9h45 – 12h00) et une partie pratique dans le verger (13h30 – 17h30). Un déjeuner commun est possible. Prévoir des vêtements adaptés à la météo et au travail et veuillez amener vos outils (sécateur, scie etc.).

Les places sont limitées. Veuillez donc vous inscrire au tél : 26 30 36 25 ou par Email : administration@sicona.lu. Le cours est tenu en luxembourgeois et est gratuit.

People for Nature



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2018

SEPTEMBER – DEZEMBER

DATUM	WAT ASS LASS?	VERÄIN
September		
Freideg	21.	Aktioun Aalt Gezai
Mëttwoch	26.	Generalversammlung
Sonndeg	30.	Quetschefest
Oktober		
Sonndeg	7.	Kommemoratiounsdag
Samschdeg	13.	5. Fréndschafts-Tournoi an der Pétanque
Sonndeg	14.	Flou – a Bichermaart
Donneschdeg	18.	Generalversammlung
Samschdeg	20.	Hierschtowend
Mëttwoch	31.	Halloween Party
November		
Sonndeg	11.	Concert National vun de 5 Chéier aus der Par Saints Pierre et Paul
Freideg	16.	Generalversammlung
Samschdeg	24.	Generalversammlung
Dezember		
Samschdeg	1.	Niklosfeier
Samschdeg	1.	Adventsfeier
Sonndeg	2.	Bärbelsfeier
Samschdeg	8.	Generalversammlung
Samschdeg	15.	Rentnerfeier
Sonndeg	16.	Jugendtournoi
Freideg	21.	Quizmas
Méindeg	24.	Glühwäin no de Metten





Schieren



[FACEBOOK.COM/GEMENG SCHIEREN](https://www.facebook.com/gemengschieren)

WWW.SCHIEREN.LU